

YAMAHA T-760

Natural Sound AM/FM Stereo Tuner

Adaptateur radio AM/FM stéréo

Natural Sound MW/UKW-Stereo-Tuner

Natural Sound AM/FM Stereo Tuner

Sintonizador estéreo AM/FM de sonido natural

OWNER'S MANUAL

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MANUAL DEL PROPIETARIO

T-760

• Thank you for purchasing the YAMAHA T-760 AM/FM stereo tuner.

• YAMAHA vous remercie d'avoir choisi l'adaptateur radio T-760.

• YAMAHA beglückwünscht Sie Stereo-Tuners.

CAUTION: READ THIS BEFORE OPERATING YOUR T-760

1. The T-760 is a sophisticated AM/FM stereo tuner. To ensure proper operation for the best possible sound reproduction, please read this manual carefully.
2. Choose the installation location of your T-760 carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibration and excessive dust heat, cold or moisture.
3. Do not open the cabinet as this might result in damage to the set, or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
4. To prevent lightning damage, pull out the power cord and remove the antenna cable in case of an electrical storm.
5. When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug; never yank the cord.
6. Do not use force when using the switches and knobs.
7. When moving the set be sure to first pull out the power plug and remove cords connecting to other equipment.
8. Do not attempt to clean the T-760 with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
9. Be sure to read the "troubleshooting" section for advice on common operating errors before concluding that your T-760 is faulty.
10. Keep this manual in a safe place for future reference.

11. If your T-760 has a voltage selector, check that it is set to your local voltage before you plug it in. If not properly set, unscrew the two switch-guard retaining screws, and reset the switch to indicate your supply voltage (110—130V, or 220—240V). After setting the voltage selector switch to the correct voltage, replace the switch guard and attach it with two retaining screws.

IMPORTANT

Please record the serial number of your unit in the space below.

Model: T-760

Serial No.:

The serial number is located on the rear of the cabinet. Retain this Owner's Manual in a safe place for future reference.

Special Instructions for British Model

THE WIRES IN THE MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

Blue: NEUTRAL
Brown: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

WARNING

To prevent fire or electrical shock, do not expose this tuner to rain or moisture.

ATTENTION: A LIRE AVANT TOUTE MISE SOUS TENSION

1. Le T-760 est un appareil de haute précision. Lisez soigneusement le présent mode d'emploi pour l'utiliser au mieux de ses nombreuses possibilités.
2. N'installez pas votre T-760 n'importe où. Evitez: le plein soleil, la proximité de sources de chaleur, les vibrations, la poussière, le froid excessif et l'humidité.
3. N'ouvrez jamais votre T-760. Si un corps étranger tombe à l'intérieur, contactez votre Agent Yamaha.
4. En cas d'orage débranchez le cordon secteur et la descente d'antenne.
5. Pour débrancher le cordon secteur, tirez la prise en la saisissant par le corps et non par le fil.
6. Ne forcez pas les commandes. Manoeuvrez tous les poussoirs doucement.
7. Pour déplacer l'appareil, débranchez d'abord tous les cordons, y compris le cordon secteur.
8. N'utilisez aucun produit chimique pour le nettoyage sous peine d'endommager la finition. Un simple essuyage à sec, à l'aide d'un linge propre suffit.
9. En cas d'incident, reportez d'abord à la liste des fausses manoeuvres avant de contacter votre Agent Yamaha.
10. Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr. Vous pourrez en avoir besoin un jour ou l'autre.

11. Si votre appareil est équipé d'un sélecteur de tension secteur, il faut le régler avant tout raccordement au secteur. Dévissez éventuellement la languette de protection condamnant le sélecteur réglable entre 110—130V et 220—240V. Après réglage replacez la languette de protection contre toute manoeuvre intempestive.

IMPORTANT

Veillez s'il vous plaît noter ci-dessous le numéro de série de votre appareil (il figure sur le châssis, à l'arrière):

MODELE: T-760
N° SERIE:

Conservez le présent Mode d'emploi soigneusement. Vous pourrez en avoir besoin un jour.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'accident électrique, n'exposez pas cet appareil à une humidité excessive.

T-760 WICHTIG: BITTE BEDIENUNGSHINWEISE AUFMERKSAM

Aufstellung

Der T-760 ist ein sehr hochentwickeltes MW/UKW-Stereo-Empfangsgerät. Um eine einwandfreie Funktion mit der bestmöglichen Wiedergabequalität zu gewährleisten, sollten Sie bei der Auswahl des Aufstellortes folgendes beachten:

1. Keine Standorte mit direkter Sonneneinstrahlung oder direkt bei Heizelementen.
2. Keine Standorte mit hoher Feuchtigkeit oder übermäßigen Staubentwicklung.
3. Keine Standorte, die starken Erschütterungen oder Vibrationen ausgesetzt sind.

Generelle Bedienungshinweise

1. Öffnen Sie niemals selbst das Gehäuse. Sie könnten das Gerät bzw. einzelne Bauteile dabei beschädigen oder gar einen Kurzschluß verursachen. (Lesen Sie dazu auch unsere Garantiebestimmungen). Setzen Sie sich im Störfall gleich mit Ihrem Händler in Verbindung. Er wird Ihnen weiterhelfen.
2. Bei Herannahen eines Gewitters und der Gefahr eines Blitzeinschlages sollten Sie die Netzzufuhr des T-760 unterbrechen. Entfernen Sie auch die Antennenzufuhr.
3. Wenn Sie die Netzzufuhr unterbrechen wollen, so ziehen Sie bitte niemals am Netzkabel selbst. Greifen Sie immer am Netzstecker an und ziehen diesen aus der Netzsteckdose.

LESEN SIE DIE FOLGENDEN VOR DER INBETRIEBNAHME DURCH

4. Wenden Sie beim Betätigen der Bedienungselemente niemals unnötige Gewalt an.
5. Vergewisseren Sie sich vor Umstellen des Gerätes, ob auch alle Verbindungs- und Anschlußkabel gezogen sind.
6. Vermeiden Sie beim Reinigen der Geräte-Oberfläche irgendwelche chemischen Lösungsmittel; dies könnte die Oberflächenbeschaffenheit beeinträchtigen. Benutzen Sie bitte ein trockenes, staubfreies Tuch.
7. Schließen Sie im Falle von Störungen nicht auf einen Gerätedefekt, bevor Sie in der Fehlersuchtafel, in der übliche Bedienungsfehler aufgelistet sind, nachgesehen haben.
8. Bewahren Sie dieses Bedienungshandbuch für künftigen Gebrauch auf.

Achtung

Um Feuergefahr und Kurzschluß zu vermeiden, sollen Sie den Tuner niemals Nässe oder Feuchtigkeit aussetzen.

OBSERVERA! LÄS DETTA INNAN DU ANVÄNDER DIN T-760

1. T-760 är en sofistikerad FM/AM stereo tuner. För att garantera att den används rätt och att du får bästa möjliga ljudåtergivning, bör du läsa denna bruksanvisning noga.
2. Välj placering för T-760 noggrant. Undvik att placera den i direkt solsken eller nära ett värmeelement. Undvik också platser som utsätts för skakningar eller mycket damm, hetta, kyla eller fukt.
3. Tag inte av höljet eftersom det kan skada apparaten eller förorsaka elektriska stötar. Om ett främmande föremål hamnar inuti apparaten, bör du kontakta din handlare.
4. För att förhindra skador vid åskväder, bör man dra ut nätanslutningen och ta bort antennkabeln.
5. När man tar ut stickproppen ur vägguttaget, bör man ta direkt i själva kontakten. Drag aldrig i sladden!
6. Använd inte våld när du handhar omkopplare och rattar.
7. Vid förflyttning av apparaten bör man komma ihåg att ta ur nätanslutningen och alla anslutningsladdar till annan utrustning.
8. Försök inte rengöra T-760 med kemiska lösningsmedel som kan skada ytan. Använd en torr ren trasa.
9. Läs alltid sidan märkt "Felsökning", som berättar om vanliga användarfel, innan du antager att T-760 är felaktig.
10. Lägg denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida användning.

11. Om din T-760 har en nätspänningsomkopplare, bör du kontrollera att den är inställd på den lokala spänningen innan du ansluter apparaten. Om den inte är korrekt inställd, skruvar man bort de två skruvarna, som håller låsplattan och ställer om omkopplaren till den korrekta nätspänningen (110 till 130 V eller 220 till 240 V). Efter att spänningsomkopplaren inställts på korrekt spänning, sätter man tillbaka låsplattan och fäster den med de två skruvarna.

OBSERVERA!

Stömställaren är sekundärt kopplad och skiljer ej från nätet. När apparaten ej används bör därför nätsladden ej vara ansluten till vägguttaget.

VARNING

För att förhindra brand eller en elektrisk stöt, utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

ATENCION: LEA LO SIGUIENTE ANTES DE OPERAR EL T-760

1. El T-760 es un sintonizador estéreo AM/FM de gran complejidad. Lea este manual cuidadosamente para asegurarse un funcionamiento apropiado a fin de obtener la mejor reproducción posible de sonido.
2. Elija cuidadosamente la ubicación del T-760. Evite exponerlo directamente a los rayos del sol o cerca de una fuente de calor. También evite lugares sometidos a vibraciones y polvo, calor, frío o humedad excesivos.
3. No abra el gabinete porque se podrían producir daños al equipo o choques eléctricos. Consulte a su concesionario si algún objeto extraño se introduce en el equipo.
4. En caso de tormentas eléctricas, desconecte el cordón eléctrico y quite el cable de la antena.
5. Siempre tire directamente del enchufe para sacarlo del tomacorriente de la pared, y no del cordón mismo.
6. No emplee una fuerza excesiva cuando opere los conmutadores y perillas.
7. Cuando mueva el equipo de un lugar a otro, asegúrese de desconectar el cordón eléctrico del mismo y de otros equipos conectados.
8. No intente limpiar el T-760 con solventes químicos porque puede dañar el acabado. Use un paño limpio y seco.
9. Asegúrese de leer la sección "detección de fallas" a fin de consultar sobre errores comunes de operación, antes de concluir que el T-760 está fallado.

10. Mantenga este manual en un lugar seguro para futuras referencias.
11. Si su T-760 tiene un selector de voltaje, verifique si está en la posición del voltaje de su localidad antes de enchufarlo. Si así no fuera, desatornille los dos tornillos de la placa de seguridad y ubique el conmutador según el voltaje correspondiente (110—130V ó 220—240V). Después de fijar el conmutador selector de voltaje en la posición correcta, vuelva a colocar la placa de seguridad y sujétela con los tornillos de sujeción.

ADVERTENCIA

No exponga este aparato a la lluvia o humedad para evitar incendios o descargas eléctricas.

¡IMPORTANTE!

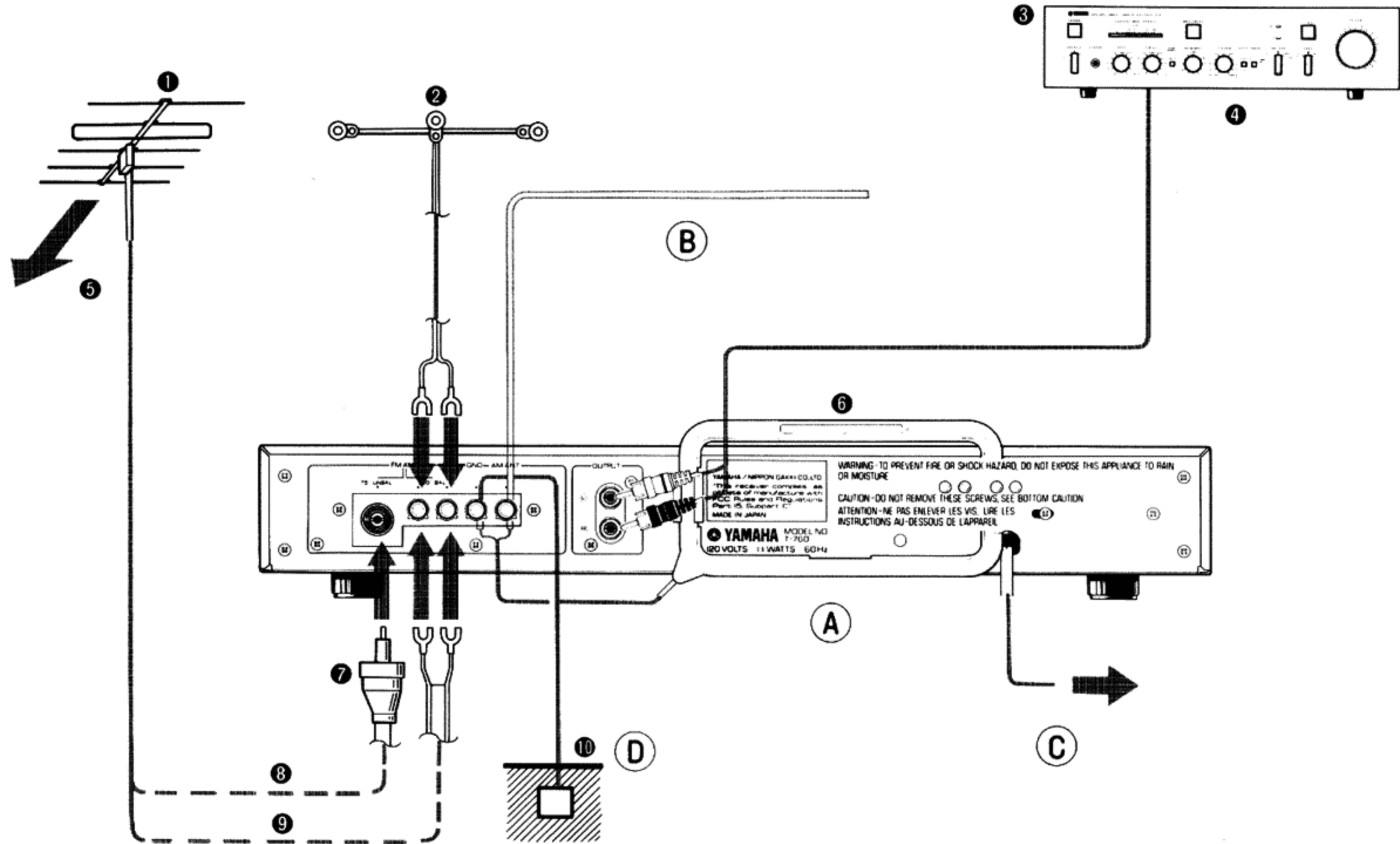
Por favor tomar nota de número de serie de su unidad en espacio provisto a continuación:

Nombre del modelo: T-760
Número de serie:

El número de serie está situado en la parte posterior del chasis.

T-760

CONNECTION DIAGRAM • SCHEMA DES RACCORDEMENTS POSSIBLES • ANSCHLUSS SCHAUBILD • ANSLUTNINGSDIAGRAM • DIAGRAMA DE CONEXIONES



- ① External antenna
- ② FM T-type antenna
- ③ Integrated amplifier
- ④ To Tuner or Aux. terminal
- ⑤ Direction broadcasting station
- ⑥ AM loop antenna
- ⑦ Coaxial cable plug
- ⑧ Coaxial cable (75 Ω)
- ⑨ Flat twin-lead wire (300 Ω)
- ⑩ Earth

- ① Antenne FM extérieure
- ② Antenne FM en "T" intérieure
- ③ Préampli/Ampli intégré
- ④ Vers Radio ou Auxiliaire
- ⑤ Direction de l'émetteur
- ⑥ Antenne cadre A.M.
- ⑦ Plug de câble coaxial
- ⑧ Câble coaxial (75 Ω)
- ⑨ Câble bifilaire (300 Ω)
- ⑩ TERRE

- ① UKW-Dachantenne
- ② UKW-Behelfsantenne
- ③ Vollverstärker
- ④ Zu den TUNER oder AUX-Anschlüssen
- ⑤ Einfalls-Richtung des Senders
- ⑥ MW-Ringantenne
- ⑦ Koaxial-Antennenstecker
- ⑧ Koaxial-Antennenkabel (75 Ω)
- ⑨ Zweidrigige Flachleitung (300 Ω)
- ⑩ Masse

- ① Yttre antenn
- ② Bandkabelantenn
- ③ Förstärkare
- ④ Till tuner och Aux.
- ⑤ Riktning mot radiostation
- ⑥ Ramantenn
- ⑦ Koaxialkontakt
- ⑧ Koaxialkabel (75 Ω)
- ⑨ Bandkable (300 Ω)
- ⑩ Jord

- ① Antena externa
- ② Antena FM tipo T
- ③ Amplificador integrado
- ④ Hacia el sintonizador o terminal auxiliar
- ⑤ Dirección de la estación radioemisora
- ⑥ Antena de bucle AM
- ⑦ Enchufe del cable coaxial
- ⑧ Cable coaxial (75 Ω)
- ⑨ Cable conductor con clavijas achatadas (300 Ω)
- ⑩ Masa

Ⓐ The AM loop antenna may be removed and placed at a distance from the set.

Ⓑ AM antenna lead: if reception is poor with the loop antenna, run a 5—10 meter insulated wire outdoors.

Ⓒ Connect to AC power outlet. Do not connect to a switched outlet as continuous power is required for charging the memory back-up battery.

Ⓓ A ground lead is not necessary for normal reception, but from the point of view of safety and reduced interference, grounding is desirable. Connect a heavy wire to a cold water pipe or a grounding rod driven solidly into the earth.

Ⓐ Antenne cadre incorporée pouvant être retirée et placée à une certaine distance de l'appareil

Ⓑ Antenne filaire AM de 5 à 10 m à l'extérieur si la réception sur l'antenne ferrite incorporée est insuffisante

Ⓒ Raccordez au secteur (Prise non commandée car les mémoires de présélections doivent être alimentées en permanence)

Ⓓ Une mise à la terre n'est pas nécessaire en réception normale. Cependant, pour des raisons de sécurité et de réduction des interférences, elle est conseillée.

Ⓐ Diese MW-Spezial-Ringantenne kann von der Geräterückwand abgenommen und in einigem Abstand installiert werden.

Ⓑ MW-Drahtantenne: Wenn der Empfang mit der Spezial-Ring-antenne zu schwach ist, führen Sie einen isolierten Kupferdraht mit ca. 5—10 Metern Länge ins Freie.

Ⓒ Netzverbindung zur Wandsteckdose. Führen Sie die Netzzufuhr niemals über eine geschaltete Steckdose, denn die Netzzufuhr darf nie längere Zeit unterbrochen werden zum

Wiederaufladen der Versorgungsbatterie für die Senderspeicher.

Ⓓ Für normalen Empfang ist keine Zusatzerdung notwendig. Aus Sicherheitsgründen und zur Verringerung der Störeinstrahlung ist Sie jedoch angebracht. Verbinden Sie dazu diesen Anschluß über eine Masseleitung an ein Wasserleitungsrohr oder einen speziellen "bodenerder".

Ⓐ Ramantennan för AM-mottagning kan tas loss och placeras en bit från mottagaren.

Ⓑ Antennanslutning: om mottagningen inte är tillräckligt god med ramantenn används en 5—10 meter lång isolerad tråd utomhus som antenn.

Ⓒ Anslutes till vägguttaget. Anslut inte till något uttag med strömbrytare eftersom kontinuerlig spänningstillförsel behövs för att ladda batteriet för minnesenheten.

Ⓓ Någon jordanslutning behövs inte för normal mottagning men ur säkerhetssynpunkt, för att få mindre störningar, är det önskvärt att man jordar. Anslut en kraftig ledning till elementet eller till annan pålitlig jordanslutning.

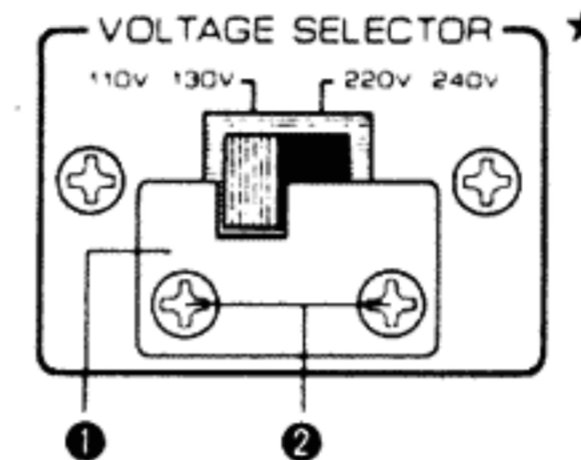
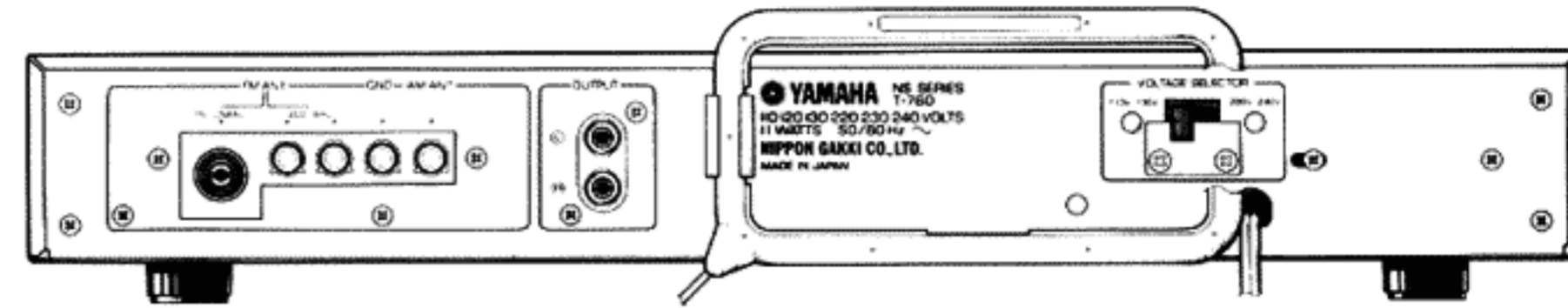
Ⓐ La antena de bucle AM se puede quitar y ubicar a distancia del equipo.

Ⓑ Conductor de la antena AM: si la recepción es deficiente con la antena de bucle, coloque un cable aislado de 5 a 10 metros hasta el exterior.

Ⓒ Para la recepción normal no es necesario un cable a tierra pero es recomendable desde el punto de vista de seguridad y reducción de interferencia. Conecte un cable grueso a un grifo de agua fría o inserte firmemente en la tierra una varilla de masa.

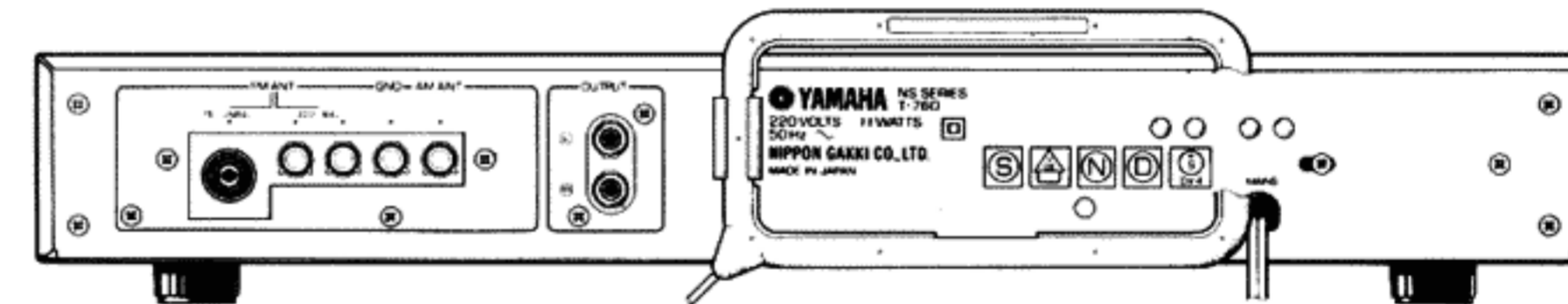
Ⓓ Conecte a un toma de CA. No conecte a un toma desconectado porque se requiere energía continua para cargar la batería de la memoria.

General Model Modelo general

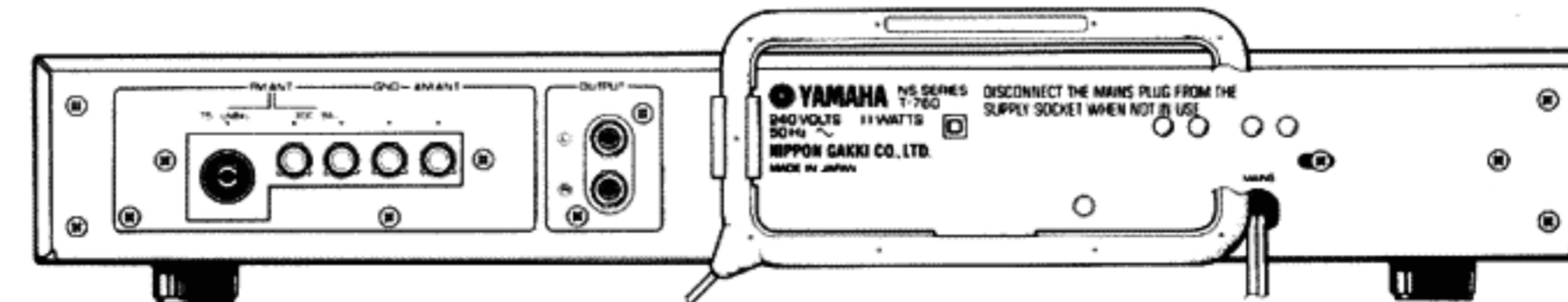


- ① Switch Guard
- ② Retaining Screws
- ① Protéctor de conmutador
- ② Tornillos sujetadores

British/Australian Models



Nordeuropärisches Modelle Modèle EUROPE DU NORD Modell für Nordeuropa



T-760

CONNECTIONS • RACCORDEMENTS • ANSCHLUSS-HINWEISE • ANSLUTNINGAR • CONEXIONES

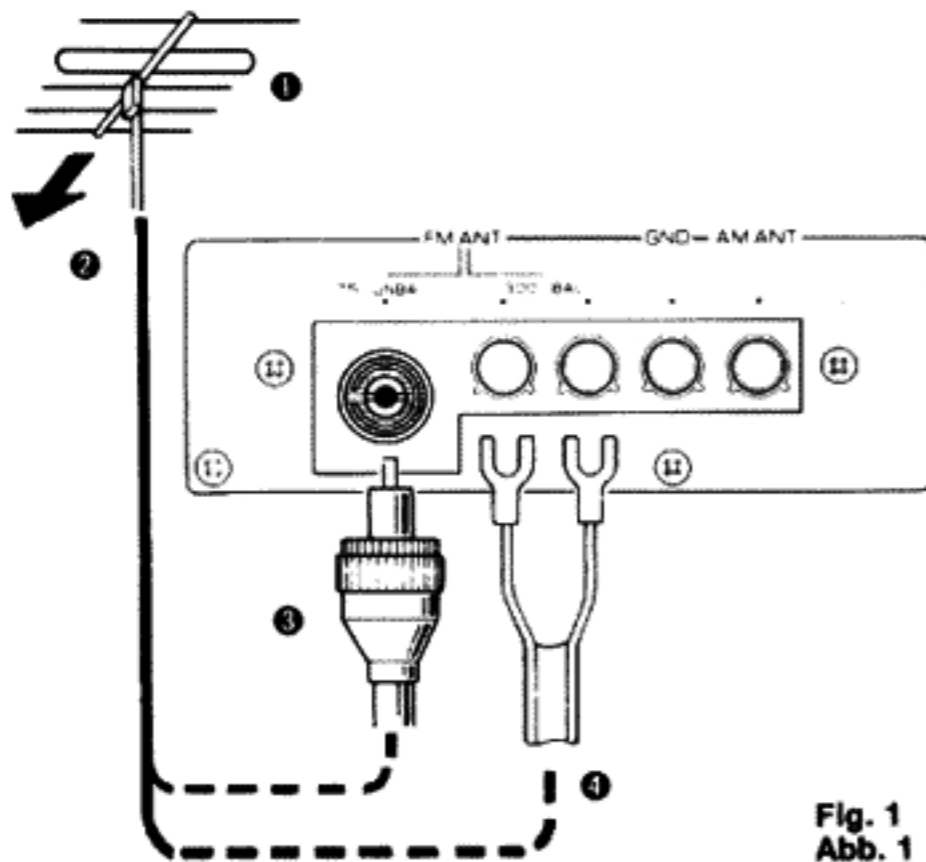


Fig. 1
Abb. 1

- 1 External antenna
- 2 Direction of broadcasting stations.
- 3 With 75 ohm coaxial cable
- 4 With 300 ohm flat twin-lead.

- 1 Antenne FM extérieure
- 2 Direction de l'émetteur
- 3 Câble coaxial 75 ohm
- 4 Câble bifilaire plat 300 ohm

- 1 UKW-Dachantenne
- 2 Einfalls-Richtung des Senders
- 3 Mit 75 Koax-Kabel
- 4 Mit 300 Flach-Kabel

- 1 Yttre antenn
- 2 Riktning mot radiostation
- 3 Med 75 ohm koaxialkabel
- 4 Med 300 ohm bandkabel

- 1 Antena FM de exteriores
- 2 Dirección de la estación radioemisora
- 3 Con cable coaxial de 75 ohms
- 4 Con cable conductor de clavijas achatadas de 300 ohms

Attaching the plug to the coaxial cable
Raccordement d'une prise 75 Ω au câble coaxial
Anbringen des Antennensteckers an das Koax-Kabel
Montering av koaxialkontakt
Acoplamiento del enchufe al cable coaxial

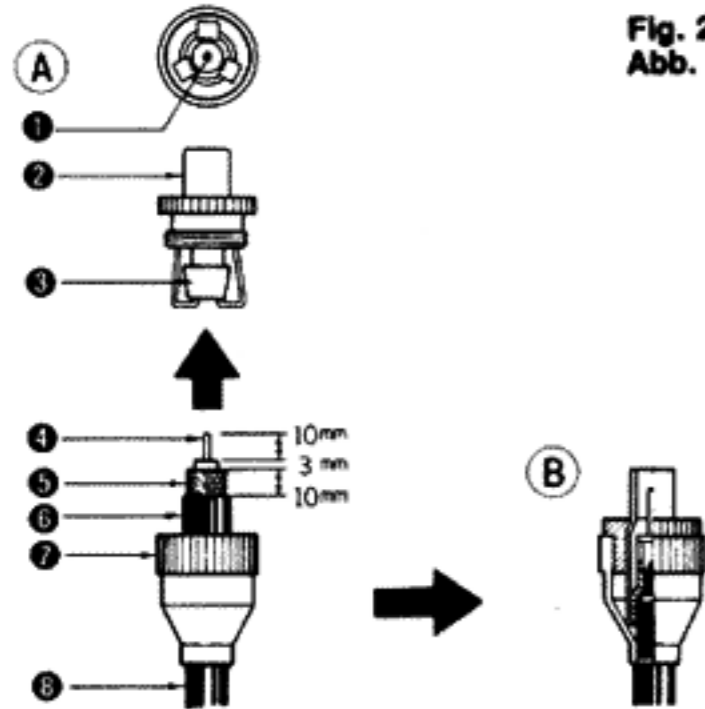


Fig. 2
Abb. 2

- A Remove the outer covering of the coaxial cable up to about 23 mm from the end, and slide the tightening sleeve over the cable. Insert the center conductor of the coaxial cable into its hole in the plug section, place the shield into the shield holder and push in.
- B Screw on the tightening sleeve.

- A Retirez l'extrémité de l'isolation extérieure du câble sur 23 mm à partir de l'extrémité environ Engagez le manchon de serrage (Capuchon de la prise). Dénudez l'extrémité du câble (isolator centrale) et insérez l'âme du câble dans l'orifice central de la prise. Mettez la tresse de blindage dans le support prévu. Vissez le capuchon de serrage sur le corps de la prise (2).
- B Vissez les deux parties de la fiche.

- A Den Isolationsmantel auf 23 mm Länge entfernen und die Schraubklappe des Steckers über bzw. auf das Kabel schieben. Innenleiter und Abschirmung entsprechend Zeichnung abisolieren bzw. ablängen. Beim anschließenden Einführen des Innenleiters in den Antennenstecker auch auf entsprechende Lage der Abschirmung achten. Kabelende soweit wie möglich einschieben.
- B Dann mit dem Aufschrauben der Verschraubklappe befestigen.

- 1 Insert the center conductor
- 2 Plug section
- 3 Shield holder
- 4 Center conductor
- 5 Shield
- 6 Outer jacket
- 7 Tightening sleeve
- 8 Coaxial cable

- 1 Insérez l'âme du câble dans l'orifice central
- 2 Corps de la prise
- 3 Fixation de la tresse de blindage
- 4 Âme du câble
- 5 Tresse de blindage
- 6 Isolation extérieure
- 7 Manchon de serrage
- 8 Câble coaxial

- 1 Hier Innenleiter einstecken
- 2 Stecker-Seite
- 3 Erdungsklemme
- 4 Innenleiter
- 5 Abschirmung
- 6 Isolationsmantel
- 7 Befestigungs-Schraubklappe
- 8 Koaxial-Kabel

- 1 Stick i mittledaren
- 2 Del av kontakt
- 3 Hållare för skärmen
- 4 Mittledare
- 5 Skärm
- 6 Yttre hölje
- 7 Fasthållningshylsa
- 8 Koaxialkabel

- 1 Insertar el conductor central
- 2 Sección del enchufe
- 3 Soporte blindado
- 4 Conductor central
- 5 Blindaje
- 6 Envoltura exterior
- 7 Manga de ajuste
- 8 Cable coaxial

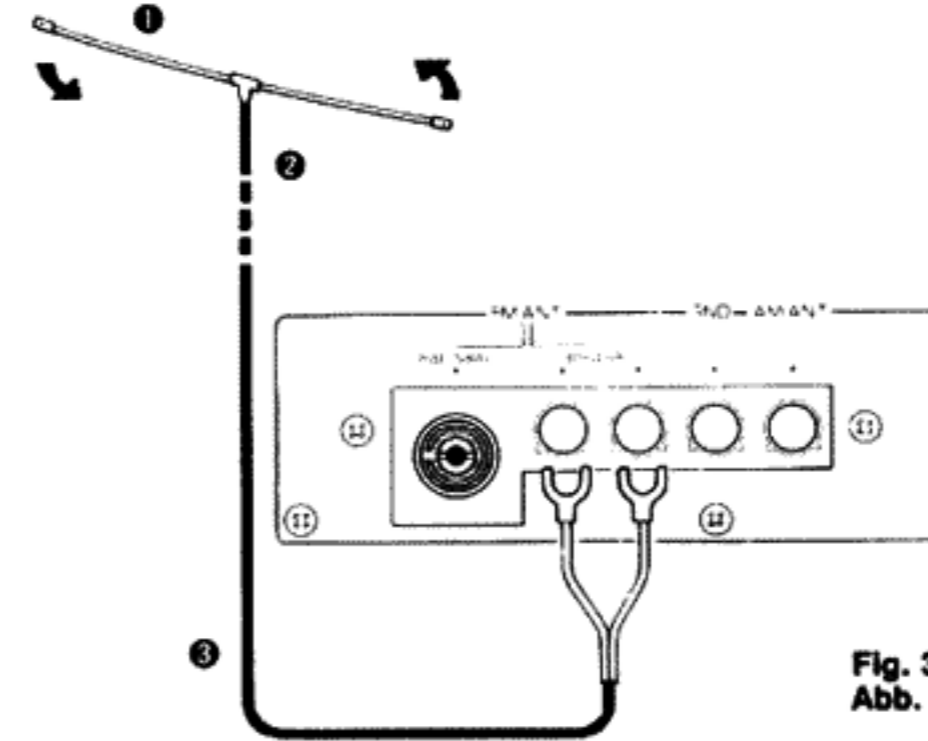


Fig. 3
Abb. 3

- 1 Find the optimum reception.
- 2 FM T-type antenna
- 3 Do not bring other cords close to the feeder.

- 1 Orientez
- 2 Antenne FM en "T"
- 3 N'approchez pas d'autres conducteurs électriques de la descente d'antenne.

- 1 Nach bestem Sender-Empfang ausrichten
- 2 UKW-Behelfsantenne
- 3 Nicht mit anderen Kabeln zusammenbringen.

- 1 Finn bästa riktning
- 2 Bandkabelantenn
- 3 Dra inte matarledningen nära andra sladdar

- 1 Buscar la mejor recepción.
- 2 Antena FM tipo T
- 3 No llevar otros cordones cerca de la línea de alimentación.

- 1 The loop antenna may also be removed and hung on the wall.
- 2 Try changing the direction of the loop antenna.
- 3 Antenna may also be removed.

- 1 L'antenne cadre peut être séparée du récepteur
- 2 Orientez correctement

- 1 Die Rahmen-Antenne kann von dem Tuner entfernt an der Wand aufgehängt werden
- 2 Rahmen-Antenne für besten Empfang ausrichten
- 3 Antenne kann hier abgezogen werden

- 1 Ramantennen kan tas loss och hängas på väggen
- 2 Ställ in bästa mottagning genom att ändra riktningen.

- 1 La antena de bucle se puede separar del sintonizador y colgar en una pared.
- 2 Cambie la dirección de la antena de bucle.
- 3 La antena se puede sacar.

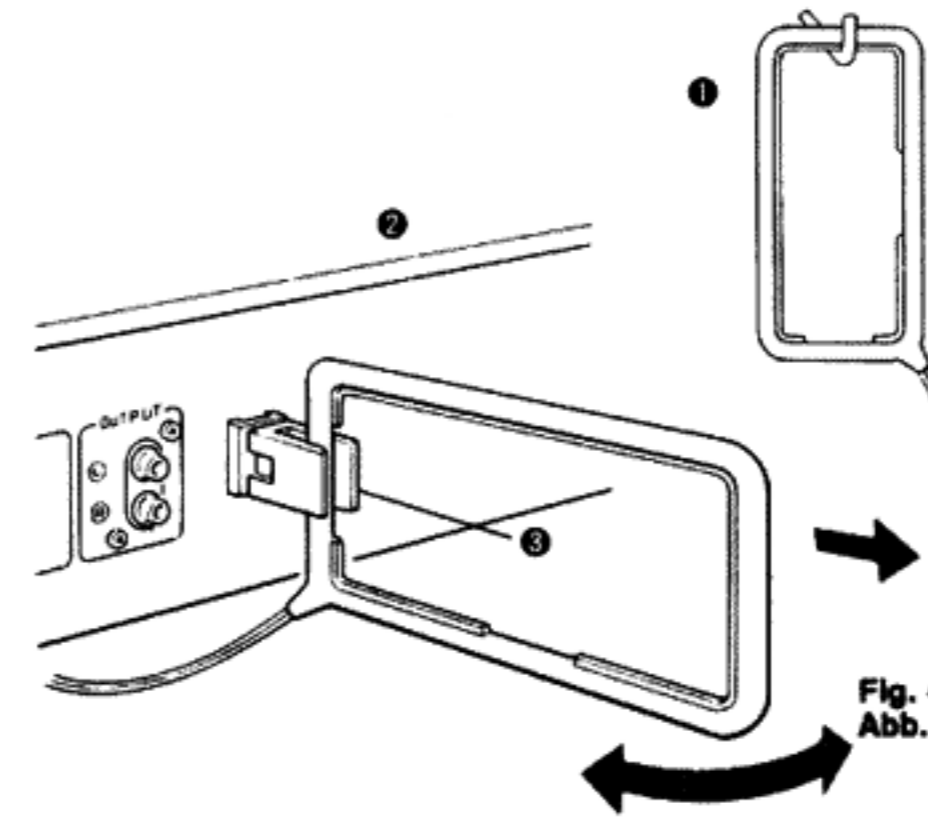


Fig. 4
Abb. 4

- A Avlägsna ytterhöljet från koaxialkabeln ca 23 mm från änden och för fasthållningshylsan över kabeln. Stick in mittledaren på koaxialkabeln i hålet i pluggen. Placera skärmen i skärmhållaren och tryck in.
- B Skruva fast fasthållningshylsan.

- A Quite la cubierta exterior del cable coaxial hasta unos 23 mm desde el extremo y deslice la manga de ajuste sobre el cable. Inserte el conductor central del cable coaxial en su orificio en la sección del enchufe, coloque el blindaje en el soporte blindado y empuje.
- B Atornille la manga de ajuste.

CONNECTING THE AMPLIFIER

Use the cable supplied to connect from the output jacks to the Tuner input jacks of your amplifier, being sure to observe the left and right channel markings. Also make sure that the connections are secure and that the connecting cable is not bundled with the speaker leads or power cord from the amplifier.

CONNECTING THE FM ANTENNA

Choose an FM antenna that is appropriate to the local reception conditions. Consider the distance from the broadcast station and possible interfering objects such as surrounding tall buildings. In cases where there is a strong signal from a local station, a portable T-type antenna is usually adequate. Connect the feeder wire to the 300 ohm terminal, stretch the wire out tight, and turn to obtain optimum reception. Attach to a suitable support such as a wall.

In all but the best reception conditions, an outdoor FM antenna is necessary for best results. Either 300 ohm flat twin-lead wire or 75 ohm coaxial cable may be used. In locations where electrical interference is a problem, coaxial cable is preferable. Refer to the figure for instructions on installing the coaxial cable plug.

CONNECTING THE AM ANTENNA

In many cases it will be possible to get excellent AM reception with the attached AM loop antenna. Attach the antenna leads to the Gnd and AM Ant terminals and rotate the antenna in its bracket for best reception. The loop antenna may also be removed and hung on the wall. If necessary, an outdoor antenna may be used for improved AM reception. Connect a 5—10 meter length of insulated wire to the AM ANT terminal and run it outdoors.

RACCORDEMENT DE L'ANTENNE AM

Dans la majorité des cas l'antenne cadre prévue à l'arrière de l'appareil sera suffisante. Elle s'oriente pour donner la meilleure réception possible en fonction de la direction de l'émetteur. Elle se détache aussi pour être fixée à distance du T-760. Raccordez comme indiqué sur la figure 4. Vous pouvez aussi installer une antenne extérieure consistant en un fil de 5 à 10 mètres de long, isolé à chaque point d'ancrage.

RACCORDEMENT D'UNE ANTENNE FM

Choisissez d'abord une antenne dont les performances sont en rapport avec les conditions de réception locales (Distance des émetteurs, présence d'immeubles pouvant perturber la réception). Si les signaux sont très puissants (proximité d'un émetteur par exemple) une simple antenne intérieure en T suffit. Raccordez-la aux bornes 300 ohm, tendez bien les deux branches du T à l'horizontale, orientez correctement et fixez définitivement au mur ou au plafond. Dans tous les autres cas de réception une bonne antenne FM extérieure est à conseiller vivement. Selon le type d'antenne, ou après modification de celle-ci par transformateur d'impédance, vous pouvez utiliser une descente d'antenne en câble coaxial 75 ohm ou en câble bifilaire plat de 300 ohm. Le coaxial est préférable à chaque fois que l'on redoute des interférences dues à des parasites électriques. Voir la figure pour le raccordement.

RACCORDEMENT A L'AMPLIFICATEUR

Utilisez les câbles fournis pour relier les bornes de sortie du T-760 aux entrées radio ("Tuner") de l'amplificateur. Veillez à ne pas intervertir les voies gauche ("Left" ou "L") et droite ("Right" ou "R"). Ne laissez pas les câbles des enceintes issus de l'amplificateur voisiner avec les câbles de liaison ci-dessus . . .

ANSCHLUß DER UKW-ANTENNE

Sie sollten bei der Auswahl einer UKW-Antenne Ihre örtlichen Empfangsverhältnisse berücksichtigen, vor allem die Entfernung zur nächsten Sendeanlage und mögliche Störeinflüsse wie z.B. umgebende Hochhäuser oder andere Reflexions-"Fronten". Wenn Sie im Einfallsbereich eines starken Ortssenders liegen, wird die beiliegende Behelfsantenne ausreichen. Verbinden Sie deren Anschluß-Enden mit dem 300Ω Antenneneingang des T-760, breiten sie das T-förmige Kopfstück auseinander und installieren Sie die Antenne in der besten Empfangsposition (beispielsweise ausgebreitet an einer Wand oder im Fensterrahmen).

Wenn Ihre Empfangslage alles andere als optimal ist, dann brauchen Sie eine UKW-Dachantenne um beste Ergebnisse zu erzielen. Als Antennenkabel können Sie 2-adrige 300Ω Flachleitung als auch 75Ω Koaxial-Kabel benutzen. Dabei ist letzteres vorzuziehen, wenn bei der Leitungsführung aufgrund örtlicher Verhältnisse elektrische Störeinflüsse zu befürchten sind. Abb. 1 gibt Ihnen dazu Anschluß-Hinweise.

ANSCHLUß DER MW-ANTENNE

In der Mehrzahl aller Fälle werden Sie mit der beigefügten Spezial-Rahmenantenne ausgezeichnete Empfangsergebnisse erzielen. Schließen Sie die Antenne an den mit "Gnd" und "AM Ant" bezeichneten Anschlüssen ihres T-760 an und bewegen Sie die Rahmenantenne in ihrer Halterung in die beste Empfangsposition. Sie können die Rahmenantenne auch abnehmen und z.B. an einer Wand befestigen. Falls notwendig können Sie auch eine Außenantenne für MW-Empfang improvisieren. Verbinden Sie einen 5—10 m langen isolierten Kupferdraht mit den MW-Antennenanschlüssen und führen Sie den Draht ins Freie.

ANSCHLUß AN DEN VERSTÄRKER

Verwenden Sie das beigefügte Kabel für die Verbindung der Ausgangsbuchsen des T-760 mit den TUNER-Eingangsbuchsen Ihres Verstärkers; achten Sie auf die richtige Zuordnung für den linken und rechten Kanal und ebenso auf eine feste Steckerverbindung. Ordnen Sie die Verbindungskabel so an, daß keine Verwicklung mit Netz-Anschluß-Kabeln und/oder Lautsprecherkabeln möglich ist.

ANSLUTNING AV FM-ANTENN

Välj en FM-antenn som räcker till för de mottagningsförhållanden som råder på platsen. Överväg hur långt avståndet är till sändaren och möjliga reflexer från omgivande höga byggnader. I de fall då man har en stark signal från en närliggande station räcker det vanligtvis med en enkel halv vågsantenn. Anslut matarledningen till uttaget märkt 300 ohm. Sträck ut antennen och vrid så att bästa mottagning erhålls. Fäst den därefter på lämpligt ställe t ex på väggen. Utom vid perfekta mottagningsförhållanden behövs en utomhus FM-antenn för att få bästa resultat. Man kan använda antingen 300 ohms bandkabel eller 75 ohms koaxialkabel som nedledning. På platser där störningar är ett problem är koaxialkabel att föredra. Se fig. 1 beträffande hur man installerar koaxialkabel.

ANSLUTNING AV AM ANTENN

I de flesta fall är det möjligt att få utmärkt AM-mottagning med den medföljande ramantennen. Anslut ledningarna från antennen till uttagen märkta GND och AM Ant och vrid antennen i hållaren för att få bäst mottagning. Ramantennen kan också avlägsnas och hängas t ex på väggen. Om det är nödvändigt kan man använda en yttre antenn för att få kraftigare signal. Anslut ca 5—10 meter isolerad ledning till uttaget AM Ant och drag ut den utomhus.

ANSLUTNING AV FÖRSTÄRKARE

Använd kabeln som följer med och anslut utgångarna märkta "output" till ingångarna på din förstärkare märkt "tuner input". Se till att vänster och höger kanal kommer rätt. Se också till att kontakten trycks in ordentligt och att anslutningskablarna inte ligger tillsammans med högtalarledningarna från förstärkaren.

CONEXION DE LA ANTENA FM

Elija una antena FM apropiada para las condiciones de su localidad. Considere la distancia desde la estación radioemisora y posibles objetos que interfieran, tales como edificios altos en los alrededores. Una antena portátil tipo T es generalmente adecuada para casos donde haya una señal fuerte desde una estación local. Conecte el cable de la línea de alimentación a la terminal de 300 ohms, estire el cable y gire para obtener una recepción óptima. Anéxela adecuadamente a la pared. Para obtener las mejores condiciones de recepción es necesaria una antena FM de exteriores. Para tal efecto se puede usar un cable con clavijas mellizas achatadas de 300 ohms o un cable coaxial de 75 ohms. Este último es preferible en localidades donde la interferencia eléctrica sea un problema. Remítase a la figura para las instrucciones de instalación del enchufe del cable coaxial.

CONEXION DE LA ANTENA AM

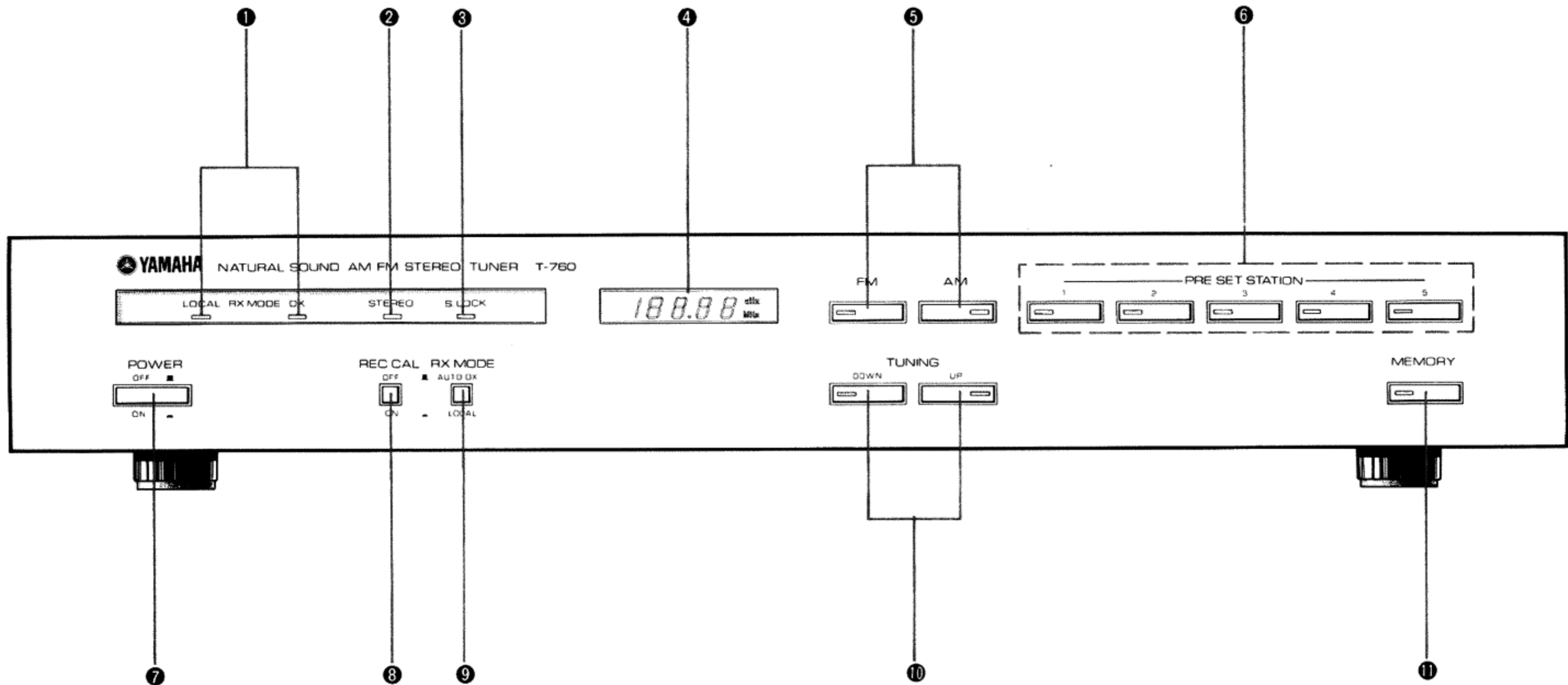
En muchos casos será posible obtener una excelente recepción AM con la antena de bucle AM anexada. Conecte los conductores de la antena a las terminales GND y AM Ant y gire la antena en su ménsula para una recepción mejor. La antena de bucle se puede también sacar y colgar en la pared. Si fuera necesario, se puede usar una antena exterior para mejorar la recepción AM. Conecte un cable aislado de 5 a 10 metros de largo a la terminal AM Ant y llévelo afuera.

CONEXION DEL AMPLIFICADOR

Emplee el cable provisto para conectar desde los tomas de salida del sintonizador a los tomas de entrada del amplificador, asegurándose de observar las marcas de los canales izquierdo y derecho. Asegúrese también que las conexiones estén firmes y que el cable de conexión no se encuentre atado con los conductores de los altavoces que vienen del amplificador.

T-760

NAMES OF THE PARTS AND THEIR FUNCTIONS • DESCRIPTION DE LA FACADE ET DES COMMANDES • BEZEICHNUNG DER TEILE UND DEREN FUNKTION
 • NAMN PÅ DELARNA OCH DERAS FUNKTION • NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES



1 RX MODE LOCAL

When the RX Mode switch 9 is in the local position or when the received station is sufficiently strong and the switch is in the Auto DX position, this indicator lights to denote local mode.

DX

When the RX Mode switch is in the Auto DX position and the received station is weak or being interfered with, this indicator lights to show that the T-760 is in DX mode. Neither of these indicators function when AM is being received.

2 STEREO

When an FM stereo broadcast is being received this indicator automatically lights.

3 S. LOCK (STATION LOCKED INDICATOR)

The Station Locked indicator lights to show that the SLL synthesizer circuit has locked accurately onto your station for perfect reception. Audio output is automatically blocked until this indicator comes on.

4 DIGITAL FREQUENCY READOUT

This displays the frequency of the received station. Because the T-760's display shows the frequency with greater precision than other displays of this type (i.e., there are more digits after the decimal point), the last digit may sometimes be off by 1. This does not indicate a malfunction.

5 BAND SELECT BUTTONS

These switches select either FM or AM broadcasts. A green indicator lights when FM is selected and a red indicator lights when AM is selected.

6 PRESET STATION BUTTONS

5 FM stations and 5 AM stations can be memorized. When a preset tuning button is pushed, the corresponding station will be immediately tuned in.

7 POWER

This is a "push-on, push-off" type power switch.

NOTE: On British, North European and Australian models, the switch is labeled "ON" and "STANDBY".

REC CAL

This switch activates a test signal of 333 Hz corresponding to 50% FM modulation that can be used to accurately set recording levels before tape recording an FM broadcast. Before recording, turn the switch on and adjust your tape deck for a level meter reading of between -3 VU and 0 VU. The Rec Cal switch should be left off when not in use.

9 RX MODE

The RX Mode (reception mode) switch lets you adjust the T-760's IF stages for best results on either strong or very weak stations.

• AUTO DX POSITION

In the Auto DX position, reception is initially in the Local mode, providing low distortion and excellent stereo separation. The received signal strength is monitored continuously, and if it falls below a certain level a high-gain, high-selectivity circuit is switched in which provides the best possible reception of weak, noisy stations. Even if reception conditions improve, the T-760 does not automatically return to Local Mode button or by tuning the station in again. On AM broadcasts switching is not automatic; switch manually between DX and Local as desired.

• LOCAL POSITION

In the Local position the T-760 is set up to provide best results with strong, local stations. Accurate music reproduction with low distortion and good stereo separation will be achieved.

10 TUNING

These buttons are used to automatically scan the FM band for stations. Pushing the UP button causes the T-760 to scan progressively higher frequencies until a station is found and then lock the station in. Pushing the Down button causes it to scan in the other direction. If the end of the band is reached without finding a station, the auto-search circuit instantly shifts to the opposite end of the band and the search continues in the same direction.

11 MEMORY

This button is used to preset station frequencies into the programmable memory. Please refer to page 13.

1 CHOIX DU MODE RECEPTION DIT "RX" "LOCALE"

Lorsque le sélecteur "DX" 9 est en position "réception locale", ou lorsque ce sélecteur est en position "AUTO DX" et que le signal est suffisamment puissant pour passer automatiquement en réception "locale", ce témoin s'allume pour en attester.

"DX" OU LONGUE DISTANCE

Lorsque le commutateur 9 est en position "AUTO DX" et que le signal est faible ou entaché d'interférences perturbatrices, ce témoin indique que l'appareil s'est commuté automatiquement en position "longue distance" ou encore "réception faible". Ces deux indicateurs ne fonctionnent pas en réception AM.

2 STEREO

Lorsqu'une émission FM émise en stéréophonie est recue en stéréo, ce témoin s'allume pour l'indiquer.

3 TEMOIN DE VERROUILLAGE SUR LA STATION CHOISIE

Ce témoin s'allume pour vous indiquer que le circuit synthétiseur est bloqué avec précision sur la station choisie pour assurer une réception parfaite. Le circuit de sortie audio alimentant l'amplificateur est automatiquement coupé tant que ce témoin n'est pas allumé.

4 AFFICHAGE DIGITAL DE LA FREQUENCE D'ACCORD

Du fait de la plus grande précision de l'affichage par rapport à des dispositifs similaires, en raison de la présence d'un deuxième chiffre après la virgule, l'affichage peut différer de 1/100ème, ce qui est normal.

5 SELECTEUR DE GAMME

Assure la commutation entre réception FM et réception AM respectivement confirmé par l'allumage d'un témoin vert et rouge.

6 STATIONS PREREGLEES

Il est possible de mettre en mémoire 5 stations FM et 5 stations AM. Une simple pression sur un poussoir permet alors de les mettre en service immédiatement.

7 MISE SOUS ET HORS TENSION

Par poussoir à pressions successives. Nota: sur les modèles G.B., EUROPE DU NORD et AUSTRALIE, la mise sous tension ("ON") est repérée par "ON" et la mise hors tension ("OFF") est repérée par "STAND BY".

8 SIGNAL DE CALIBRAGE D'UN ENREGISTREMENT

Délivre un signal à 333 Hz correspondant à une modulation FM de 50% ce qui est très utile pour régler un enregistreur avant de procéder effectivement à l'enregistrement d'une émission FM. Les Indicateurs de niveau de votre platine doivent indiquer entre -6 VU et 0 VU. Ne pas oublier, bien sûr, de supprimer ce signal pour enregistrer ensuite.

9 MODE DE RECEPTION ("RX")

Ce sélecteur permet de choisir entre deux réglages des étages FI pour s'adapter au mieux aux conditions de réception entre signal faible et signal puissant.

• POSITION "AUTO-DX" ou LONGUE DISTANCE AUTOMATIQUE

Dans cette position, la réception est initialement effectuée en mode "LOCAL" procurant un faible taux de distorsion et une excellente séparation des voies en stéréo. La force du signal est surveillée en permanence et, lorsqu'elle descend au dessous d'un certain seuil, un circuit à gain élevé et à haute sélectivité est automatiquement mis en service pour assurer la meilleure réception possible en fonction de ces signaux faibles. Lorsque les conditions de réception redeviennent meilleures, le retour en mode LOCAL n'est pas automatique: il faut appuyer à nouveau sur le poussoir RX ou refaire l'accord sur station.

En réception AM ce dispositif ne fonctionne pas et le choix est manuel entre LOCAL et DX

• POSITION "LOCAL"

Cette position donne les meilleurs résultats possibles lors de la réception de signaux puissants. La reproduction musicale est excellent, sans distorsion avec une séparation des voies maximum, en stéréo.

10 ACCORD AUTOMATIQUE

Le poussoir "UP" déclenche le balayage de toute la gamme FM vers les fréquences les plus élevées alors que le poussoir "DOWN" agit de la même façon, mais en descendant la gamme FM. Lorsqu'une station est ainsi trouvée, le balayage s'arrête sur celle-ci. Si aucune station n'est rencontrée, le balayage repart, dans le même sens, à partir de l'autre extrémité de la gamme.

11 MEMOIRE

Permet la mise en mémoire de l'accord sur certains émetteurs choisis. Référez-vous au paragraphe "présélections", page 14.

1 EMPFANGSARTEN-(RX MODE)-ANZEIGEN

• ORTSEMPFANG (LOCAL)

Wenn der Bandbreitenummschalter RX MODE in Stellung LOCAL ist oder wenn das empfangende Sendersignal stark genug ist, leuchtet diese Anzeige für den Ortsempfang.

• FERNEMPfang (DX)

Ist der Empfangsarten-Umschalter 9 in der Stellung "AUTO DX", oder wenn das empfangene Sendersignal zu schwach ist, sowie bei Interferenz-Störungen, so leuchtet diese Anzeige als Zeichen, daß Ihr T-760 in der DX-Empfangsart arbeitet. Bei Mittelwelle-Empfang sind diese Anzeigen außer Funktion.

2 STEREO-ANZEIGE

Wenn der eingestellte Sender in Stereo empfangen wird, so leuchtet diese Anzeige automatisch auf.

3 SENDER-"VERRIEGELUNG" (S.LOCK)

Diese Leucht-Anzeige signalisiert mit ihrem Aufleuchten, daß SLL Synthesizer-Schaltkreis den gewählten Sender für einen optimalen Empfang präzise abgestimmt und "verriegelt" hat. Bis zum Aufleuchten dieser LOCK-Anzeige sind die Tuner-Ausgangsbuchsen automatisch stumm geschaltet.

4 DIGITALE SENDERFREQUENZ-ANZEIGE

Diese Zahlen-Anzeige bezeichnet die Empfangs-Frequenz als eingestellten Sender. Bei der, gegenüber ähnlichen Digital-Anzeigen, wesentlich größeren Präzision der Anzeige des T-760 (höhere Auflösung, d.h. mehr Dezimalstellen hinter dem Komma) kann die letzte Komma-Stelle manchmal erlöschen oder flackern. Dies ist für die Empfangs- und Klangqualität jedoch ohne Bedeutung.

5 WELLENBEREICH-SCHALTER (FUNCTION)

Dieser Schalter dient zum Umschalten zwischen den beiden Empfangsbereichen des T-760. In Schaltstellung für UKW-Empfang (FM) leuchtet eine grüne Anzeige, für Mittelwellenempfang (AM) eine rote Anzeige.

6 STATIONS-(SPEICHER-) TASTEN

Sie können beim T-760 für UKW- und für MW-Empfang jeweils 5 Sender fest programmieren. Mit dem Drücken der entsprechenden Stationstaste wird der vorgewählte und gespeicherte Sender sofort eingestellt.

7 NETZSCHALTER (POWER)

Dieser Tastschalter hat einen ungewöhnlich weichen Druckpunkt und funktioniert nach dem weitverbreiteten "Einweg-Prinzip": einmal drücken—ein; noch einmal drücken—aus.

8 TESTOSZILLATOR (REC CAL)

Mit Drücken dieses Schalters wird ein Testsignal von 333 Hz entsprechend einer 50%-igen UKW-Modulation auf die Tuner-Ausgänge/Verstärker Eingänge gegeben. Dies erleichtert die Voraussteuerung eines Magnetbandgerätes für Rundfunkmitschnitte. Je nach verwendetem Bandgerät und Bandsorte sollte der Ausgangspegel des T-760 einer Aufnahmeaussteuerung von -6 VU bis -2 VU (an den Anzeigeninstrumenten des Bandgerätes) entsprechen.

9 EMPFANGSARTEN (RX MODE)

Diese Möglichkeit einer Umschaltung auf verschiedene Empfangsarten durch wählbare Bandbreiten garantiert die bestmögliche Empfangsqualität sowohl bei starken als auch bei sehr schwachen Sendern.

• AUTO DX

In dieser Schaltstellung wird das Empfangssignal ständig überwacht; der Tuner arbeitet in der Ortsempfangsart LOCAL mit großer Bandbreite. Beim Abfallen der Signalstärke unter einen bestimmten Pegel, wird automatisch eine Schaltung aktiviert, welche die Trennschärfe des T-760 (bei Schmälerung der Bandbreite) erhöht. Damit wird der Empfang schwacher Sender mit hohem Störgeräuschpegel erheblich verbessert. Der T-760 kehrt nicht in die LOCAL Betriebsart zurück, selbst wenn sich die Empfangsbedingungen verbessern. Drücken Sie deshalb den RX MODE-TUNING-Tasten neu ab.

Bei MW-Empfang sollten Sie den RX MODE-Schalter in Stellung LOCAL drücken.

• LOCAL

In dieser Schaltstellung Ortsempfangsart bietet der T-760 bei stark einfallenden Sendern oder gar Orts-Sendern die beste Klangqualität mit excellenter Stereo-Kanaltrennung für verzerrungsarme Musikwiedergabe.

10 AUTOMATISCHE SENDERWAHL (AUTO TUNING)

Diese Tipptasten dienen dem automatischen "Absuchen" des UKW-und/oder MW-Frequenzbandes nach Sendern. Mit Drücken der UP-Taste läuft die Senderwahlautomatik zu den höheren Frequenzen bis ein Sender in empfangswürdiger Qualität gefunden ist und "verriegelt" wird. Mit Drücken der DOWN-Taste startet derselbe Vorgang umgekehrt zu den niedrigeren Senderfrequenzen. Ist das Ende des Empfangs-Frequenzbandes erreicht ohne Sendereinfall, so setzt die Senderwahl-Automatik direkt am entgegengesetzten Ende des Bandes ein und sucht weiter in der angetippten Richtung (aufwärts/UP oder abwärts/DOWN)

11 MEMORY

Diese Taste dient der Eingabe von Senderfrequenzen in den programmierbaren Stationsspeicher. Bitte lesen Sie dazu die Erläuterungen und Hinweise auf den Seite 14.

12 RX MODE

LOCAL

När omkopplaren 9 "RX Mode" är i läge "Local" eller när den mottagna stationen är tillräckligt stark med omkopplaren i läge "Auto DX" lyser denna indikatorlampa och markerar läge "Local" DX

När omkopplaren "RX Mode" är i läge "Auto DX" och den mottagna stationen är svag eller störd lyser denna indikatorlampa för att visa att T-760 är i DX-läge. Båda dessa indikatorer fungerar inte när man tar emot AM.

13 STEREO

Vid mottagning av stereoutsändningar lyser denna indikatorlampa automatiskt upp.

14 S. LOCK (STATIONSLÅSNINGS INDIKATOR)

Stationslåsningsindikatorn lyser för att visa att synthesizerkretsarna i T-760 är låsta exakt till den station du önskar för perfekt mottagning. Utsignalen blockeras automatiskt tills denna indikator lyser upp.

15 DIGITAL FREKVENSDIKERING

Den mottagna stationens frekvens visas digitalt. Eftersom T-760 visar frekvensen med större precision än andra liknande frekvensmätare (dvs visar flera siffror efter decimalkommat) så kan sista siffran ibland avvika med en enhet. Det utgör inte något fel.

16 BAND SELECT (VÅGLÄNGDSOMKOPPLARE)

Dessa omkopplare väljer mellan AM- och FM-mottagning. En grön indikatorlampa lyser vid FM-mottagning och en röd indikatorlampa när AM tas emot.

17 FÖRVALDA STATIONER

5 FM-stationer och 5 AM-stationer kan läggas in i minnet. När man trycker ner knappen ställes omedelbart motsvarande station in.

18 POWER (NÄTSTRÖMBRYTARE)

När man trycker en gång slås nätspänningen till och när man trycker nästa gång slås den från. Obs! På brittiska, nordeuropeiska och australiska modeller är nätströmbrytaren märkt med "ON" och "STANDBY"

19 KALIBRERINGSSIGNAL (REC CAL)

Denna omkopplare slår till en testsignal om 333 Hz, vilket motsvarar 50% modulation hos en FM-sändare och kan användas för att ställa in inspelningsnivån hos bandspelare för mottagning av en FM-sändare. Före inspelningen slår man till omkopplaren och justerar kassettdäckets nivåmätare för ett utslag mellan -6 VU och 0 VU. Omkopplaren REC CAL skall vara frånslagen när den inte används.

20 RX MODE-OMKOPPLARE

Omkopplaren RX Mode gör att du kan anpassa mellanfrekvensförstärkaren i T-760 för bästa resultat med antingen starka eller svaga signaler.

• AUTO DX LÄGE

I läge "Auto DX" sker mottagningen från början i läge "Local" vilket ger låg distorsion och utmärkt stereoseparation. Den mottagna signalens styrka övervakas kontinuerligt och om den faller under en viss nivå kopplas kretsar med hög selektivitet och hög förstärkning in för att ge bästa möjliga mottagning av svaga, brusiga stationer. Även om mottagningsförhållandena förbättras återvänder T-760 inte automatiskt till läge "Local", men man kan åstadkomma detta manuellt genom att trycka in omkopplaren "RX Mode" eller genom att ställa in stationen på nytt. Vid AM-mottagning sker inte omkopplingen automatiskt. Koppla själv om manuellt mellan läge "DX" eller "Local" efter behag.

• LOCAL LÄGE

I läge "Local" är T-760 inställd för att ge bästa resultat med starka stationer. Exakt musikåtergivning, låg distorsion och god stereoseparation uppnås härmed.

21 AUTO TUNING

Dessa tryckknappar används för att automatiskt svepa över FM-bandet efter stationer. Genom att trycka på omkopplaren märkt "UP" letar T-760 allt högre i frekvens, tills den finner en station och kan låsa in den. Genom att trycka på omkopplaren "DOWN" går svepet i motsatt riktning. Om bandänden uppnås utan att man funnit någon station hoppar den automatiska avsökningen omedelbart till motsatt ände av bandet och fortsätter söka i samma riktning.

22 MEMORY

Denna knapp används för att programmera in den förvalda stationens frekvens i minnet. Se beskrivning under rubriken "Förval av stationer" på följande sida och sid. 15 under rubriken "Förvalda stationer/Spänningsförsörjning av minne".

1 MODO RX

LOCAL

Cuando el conmutador RX MODE está en la posición LOCAL o cuando la estación sintonizada es suficientemente fuerte y el conmutador está en la posición AUTO DX, este indicador se enciende señalando el modo en cuestión.

DX

Cuando el conmutador RX MODE está en la posición AUTO DX y la estación sintonizada es débil o tiene interferencias, este indicador se enciende señalando el modo en cuestión. Ninguno de estos indicadores se enciende cuando se sintoniza AM.

2 ESTEREO

Este indicador se enciende automáticamente cuando se sintoniza una radioemisión estéreo en FM.

3 S. LOCK (INDICADOR DE FIJACIÓN DE LA ESTACIÓN)

El indicador de fijación de la estación se enciende señalando que el circuito sintetizador VLL ha fijado exactamente la estación para una recepción perfecta. La salida audio queda automáticamente bloqueada hasta que se enciende este indicador.

4 PRESENTACION DIGITAL DE FRECUENCIA

Este dispositivo indica la frecuencia de la estación sintonizada. Debido a que la presentación del T-760 indica la frecuencia con mayor precisión que otras presentaciones de este tipo (es decir, hay más dígitos después del punto decimal), el último dígito puede algunas veces quedar fuera por 1. Esto no significa desperfecto.

5 SELECCION DE BANDAS

Estos conmutadores permiten seleccionar las radioemisiones en FM o AM. Un indicador verde se enciende al seleccionar FM, y otro rojo procede del mismo modo al seleccionar AM.

6 PREFIJACION DE ESTACION

Se pueden memorizar 5 estaciones de FM y 5 estaciones de AM. Al presionar uno de estos botones, la estación correspondiente se sintonizará inmediatamente.

7 ALIMENTACION

El conmutador de encendido es de tipo pulsador.

NOTA: En los modelos ingleses, europeos del norte y australianos, este conmutador está acompañado por las palabras "ON" y "STANDBY".

8 CALIBRADOR DE GRABACION

Este conmutador activa una señal de prueba de 333 Hz correspondiente a una modulación FM del 50% que se puede usar para fijar exactamente los niveles de grabación antes de grabar una radioemisión FM. Ponga el conmutador en ON antes de grabar y ajuste su deck para que dé una lectura de nivel entre -6 VU y 0 VU. Este conmutador debe dejarse en OFF cuando no se lo use.

9 MODO DE RECEPCION

El conmutador RX Mode le permite ajustar las etapas de FI del T-760 para obtener los mejores resultados tanto en estaciones fuertes como en las muy débiles.

• POSICION AUTO DX

En la posición AUTO DX, la fuerza de la señal recibida se monitorea continuamente, y si disminuye a menos de cierto nivel, se activa un circuito de alta ganancia y alta selectividad que permite la mejor recepción posible de estaciones débiles y ruidosas. En los casos de señales fuertes, este circuito se desactiva automáticamente para disminuir la distorsión y mejorar la separación estéreo. En radioemisiones AM esta conmutación no es automática, de modo que debe cambiarse manualmente de DX a LOCAL.

• POSICION LOCAL

En la posición LOCAL, el T-760 queda preparado para brindar los mejores resultados con estaciones locales fuertes. Se podrá obtener una exacta reproducción musical con baja distorsión y buena separación estéreo.

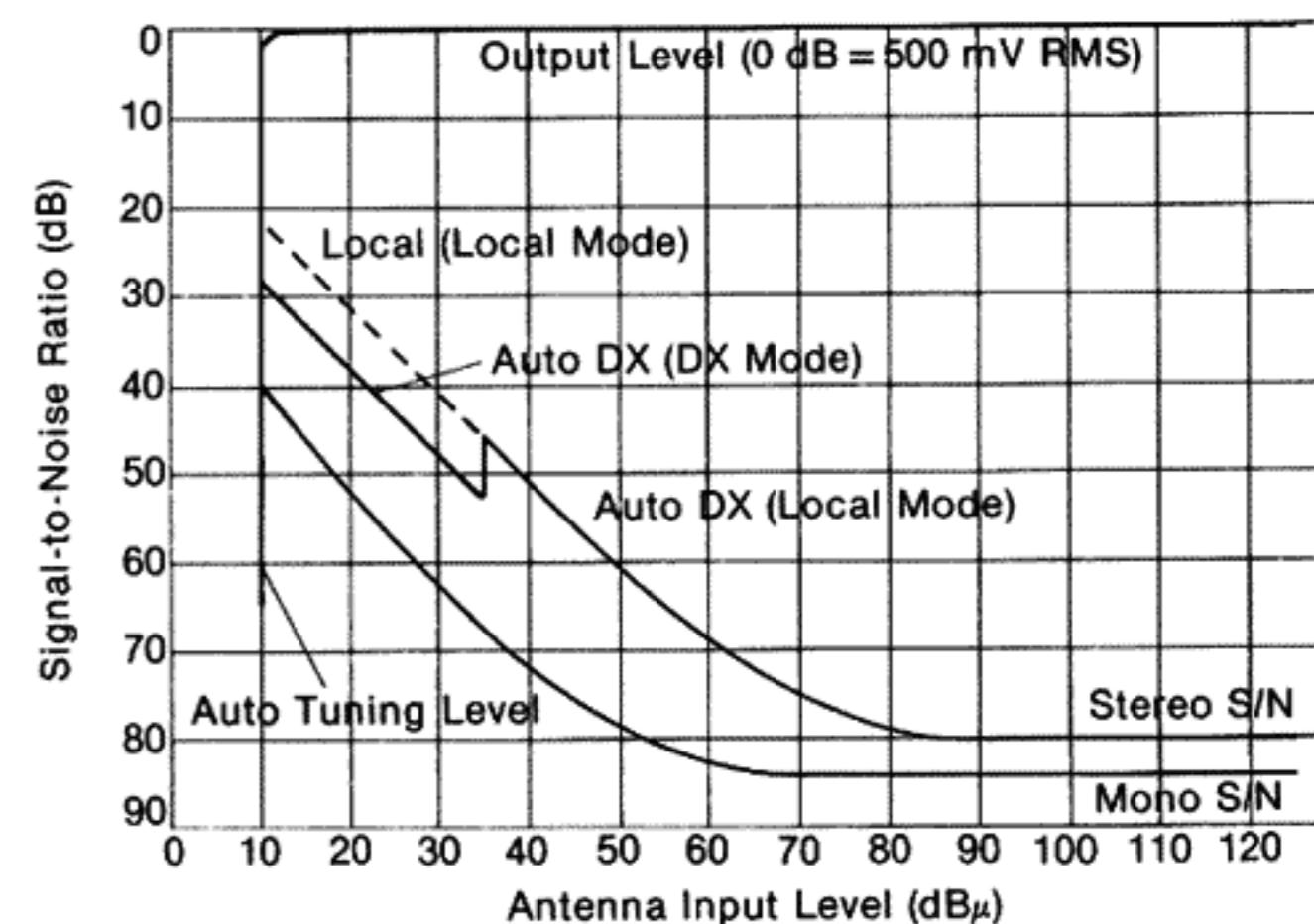
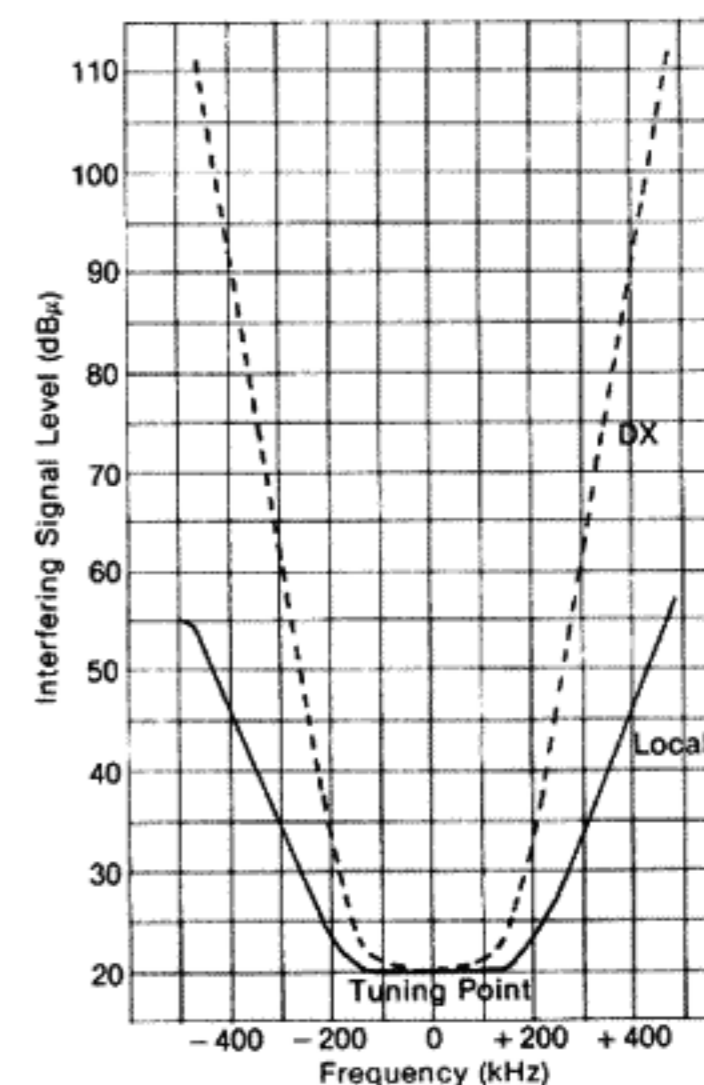
10 AUTOSINTONIZACION

Estos botones se emplean para buscar automáticamente las estaciones. Al presionar el botón UP, el T-760 busca altas frecuencias progresivamente hasta que encuentra una estación y ésta queda fija. Presionando el botón DOWN, la búsqueda procede en la otra dirección. Si el circuito de búsqueda automática llega al final de la banda sin encontrar estación alguna, cambia instantáneamente al extremo opuesto continuando la búsqueda en la misma dirección.

11 MEMORIA

Este botón se usa para prefijar frecuencias de estaciones en la memoria programable. Remítase a la sección de sintonización prefijada en la página

15.



T-760

PRESET TUNING/MEMORY BACK-UP POWER SUPPLY • PRESELECTIONS/SAUVEGARDE DES MEMOIRES • SENDER-VORWAHL/NOTSTROMVERSORGUNG FÜR SENDERSPEICHER • FÖRVALDA STATIONER/SPÄNNINGSFÖRSÖRSNING AV MINNE • SINTONIZACION PREFIJADA/FUENTE DE ALIMENTACION DE LA MEMORIA

PRESET TUNING

In addition to its auto-search tuning feature, the T-760 has a convenient programmable preset tuning system which allows you to tune in your favorite stations with the touch of a button.

To preset a station into the memory, first tune the station in. Check to see that the S. Lock indicator lights up. While pressing the Memory button, press one of the numbered preset tuning buttons. The tuner will then memorize the station's frequency. Any time the appropriate numbered button is pressed, the station will automatically be tuned in. After you have preset a station, it is a good idea to manually change to another frequency and then push the newly memorized station's button again to see that it is tuned in correctly. Up to 5 AM and 5 FM stations can be preset—a total of 10. In other words, each numbered button selects one of two stations—one FM and one AM—depending on which band has been selected.

To tune in a previously memorized station, first make sure that AM or FM has been selected as appropriate. An indicator will light up green for FM and red for AM. Then press the numbered button corresponding to the desired station. The station will automatically be tuned in and its frequency will be displayed on the digital readout. The preset tuning button will light to indicate automatic station selection.

There may be cases where static electricity or electrical noise from fluorescent lamps or television sets prevents successful preset tuning. Set the tuner away from such sources of interference. When the button pressed has been preset to a very weak station or there is no

STEREO TUNER T-760

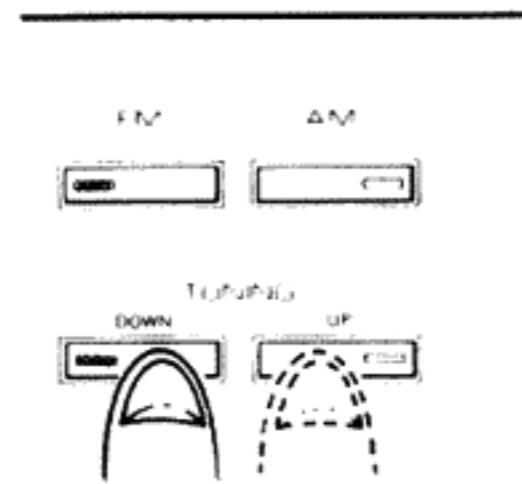
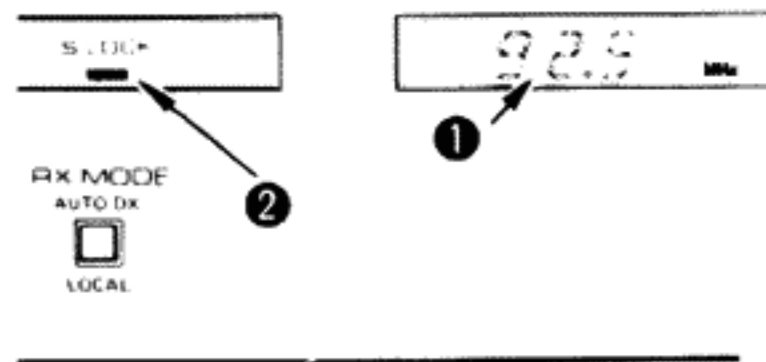


Fig. 5
Abb. 5

Memorizing a station's frequency Mise en mémoire d'une station Einstellen des Senders Programmering av station Memorización de la frecuencia de una estación

- ① Station
- ② Check to see that the S. Lock indicator light
- ① Station
- ② Verifier que le témoin de verrouillage s'allume.
- ① Senderfrequenz
- ② Warten bis die LOCK-Anzeige aufleuchtet.
- ① Station
- ② Kontrollera att indikatorn S. Lock lyser upp
- ① Estación
- ② Verificar si el indicador S. LOCK está encendido.

While pressing the MEMORY button, press one of the numbered preset tuning buttons.

Enfoncement simultané des touches MEMOIRE et PRESELECTION pour entrer un émetteur en mémoire.

Speichern eines Senders Gleichzeitig die MEMORY-Taste und eine Stationstaste drücken.

Tryck samtidigt ned MEMORY och den numererade stationsväljarknappen.

Mientras presiona el botón MEMORY, presione uno de los botones numerados.

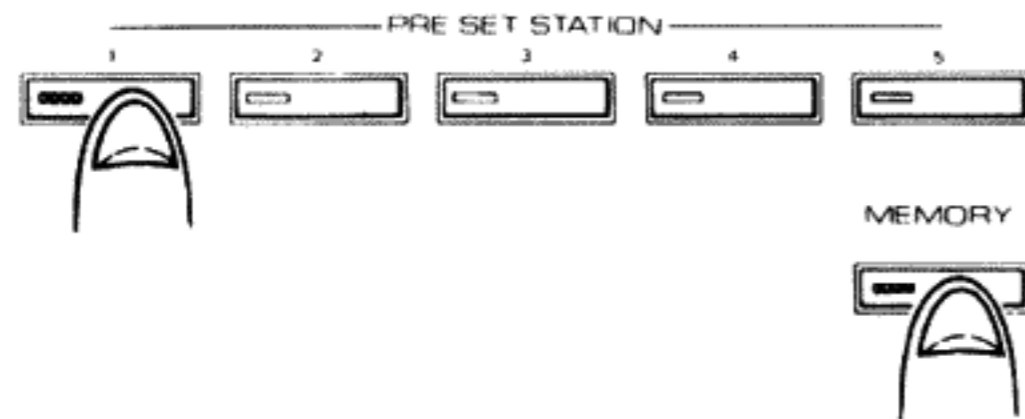


Fig. 6
Abb. 6

broadcast station at the memorized frequency, the frequency tuned in may deviate slightly from the memorized frequency.

MEMORY BACK-UP POWER SUPPLY

In order to remember the frequencies of preset stations even when the unit is switched off, the T-760 continues to draw power even when off. In order to protect the memory contents in the event of a power failure a power storage unit is used. The tuner should be plugged in whenever possible to keep this memory back-up unit fully charged. If the tuner is normally turned on and off with a switched AC outlet or with a timer, charging will not occur, and the preset memory will be erased about two days after the unit is turned ON. When the back-up power supply is fully charged the memory will be retained for about two days. It can be charged by plugging in the power cord to a wall outlet (the power switch does not need to be on).

PRESELECTIONS

En plus d'une recherche automatique des stations le T-760 dispose d'un programmateur de stations très pratique d'emploi. Pour entrer une station en mémoire, commencez par faire l'accord sur celle-ci en affichant la fréquence correspondante. Vérifiez que le témoin "S. LOCK" s'allume bien. Tout en enfonçant le poussoir MEMOIRE ("MEMORY") enfoncez l'une des touches numérotées. Lorsque, par la suite, vous enfoncerez à nouveau cette touche vous retrouverez l'accord mis en mémoire immédiatement. Vous pouvez ensuite, manuellement, faire l'accord sur une nouvelle station puis la mettre en mémoire. Et ce, 5 fois de suite pour chaque gamme AM et FM, soit un total de 10 stations.

Il convient donc, pour rappeler une station mise en mémoire, de ne pas oublier de choisir entre FM et AM grâce au sélecteur de gamme, ce qui se traduit par l'allumage d'un témoin correspondant, respectivement vert ou rouge. Puis il suffit d'enfoncer la touche correspondant à la station mise en mémoire. Un témoin incorporé à celle-ci s'illumine pour vous permettre de la repérer plus facilement. La fréquence reçue s'affiche en clair. En cas d'électricité statique ou de parasites issus de tubes fluorescents ou de récepteurs de télévision, la mise en mémoire peut se trouver perturbée. Il convient donc d'effectuer les manoeuvres en s'éloignant des appareils incriminés.

D'autre part, si l'on tente de mettre en mémoire une fréquence qui correspond à un émetteur faible ou à une absence totale d'émission, lorsque cette fréquence est rappelée, il est possible qu'elle varie légèrement.

SAUVEGARDE DES MEMOIRES

Pour assurer la sauvegarde du contenu des mémoires, un dispositif permet à celles-ci de rester alimentées en courant, même lorsque le T-760 est mis hors tension par l'interrupteur général. Une réserve d'énergie, en cas de coupure du secteur, si elle est bien chargée au départ, assure une sauvegarde de 2 jours environ. Par contre, si le T-760 est utilisé sur une prise commandée ou en liaison avec un chronorupteur, les mémoires ne seront sauvegardées qu'environ pendant les deux heures suivant la coupure.

Dès que l'appareil est raccordé à une prise sous tension, même si l'interrupteur général est coupé ("OFF") la charge de l'alimentation mémoire reprend.

FÖRVALDA STATIONER

Utöver den automatiska avsökningen har T-760 ett lättanvänt system med förvalda stationer, som gör att du kan ställa in dina favoritstationer genom att trycka på en knapp. För att programmera in en station i minnet söker man först upp stationen. Kontrollera att indikatorn "S. Lock" lyser. Medan du trycker ner knappen märkt "Memory" trycker du samtidigt på en av de numrerade knapparna för förvalda stationer (Preset). Den programmeras då in i minnet. Varje gång som knappen med detta nummer tryckes ner kommer denna station automatiskt in. Efter att ha ställt in en station kan det vara en god idé att manuellt ändra frekvensen och sedan trycka på den just programmerade stationen, för att se att den blivit rätt inställd. Upp till 5 AM- och 5 FM-stationer kan förväljas, sammanlagt 10 st. Med andra ord, varje numrerad tryckknapp motsvarar två stationer, en FM- och en AM-station, beroende på vilket band som valts.

För att ställa in en förinställd station kontrollerar man först att AM eller FM är inställd efter önskan. En indikator lyser grönt för FM och rött för AM. Sedan trycker man ner den numrerade tryckknapp som motsvarar önskad station. Stationen ställes då automatiskt in och dess frekvens visas digitalt. Den förvalda stationens tryckknapp lyser också automatiskt upp.

Det kan finnas vissa tillfällen när statisk elektricitet eller elektriska störningar från lysrör eller TV-mottagare förhindrar förinställning av stationer. Ställ därför tunern en bit från sådana storkällor. När den förinställda stationen är mycket svag, eller det inte sker någon ut-sändning på frekvensen, kan den

indikerade frekvensen avvika från den programmerade.

SPÄNNINGSFÖRSÖRJNING AV MINNET

För att kunna komma ihåg frekvenserna hos de förvalda stationerna fortsätter T-760 att dra lite ström även när den är frånslagen. För skydda minnet ifall nätspänningen skulle falla ifrån, finns det ett laddningsbart batteri. Tunern bör alltid vara ansluten till nätuttaget när så är möjligt för att hålla detta batteri fulladdat. Om tunern slås till med ett yttre tidur eller är kopplad till ett uttag med nätbrytare kan laddning inte ske och minnet kommer att försvinna ca 2 timmar efter att apparaten slagits från. När det laddningsbara batteriet är fulladdat bibehålls minnesfunktionen i ungefär 2 dagar. Det kan laddas genom att man ansluter nätkabeln till vägguttaget (nätströmbrytaren behöver inte vara tillslagen).

SENDERVORWAHL

Zusätzlich zu der automatischen Senderwahl hat der T-760 eine Sender-Vorwahleinrichtung, die es Ihnen ermöglicht, Ihre Lieblingssender zu speichern und nach Belieben mit einem einfachen Knopfdruck "abzurufen".

Um einen Sender zu speichern, wählen Sie diesen mit Hilfe der Sender-Suchautomatik. Warten Sie, bis die LOCK-Anzeige aufleuchtet und damit die bestmögliche Empfangsqualität erreicht ist.

Dann drücken Sie gleichzeitig den MEMORY-Knopf und eine der nummerierten Stationstasten. Die Frequenz des eingestellten Senders wird damit gespeichert. Und jedesmal, wenn Sie die Stationstaste mit dieser Nummer drücken, wird der dazu eingegebene Sender automatisch eingestellt. Um sicherzugehen, daß ein Sender richtig gespeichert wurde, können Sie gleich danach mit der Such-Automatik einen anderen Sender einstellen und dann die Stations-taste für den gerade zuvor eingegebenen Sender drücken. Hat sich dieser dann automatisch eingestellt, so vergewissern Sie sich, daß er auch korrekt abgestimmt ist. Sie können bis zu 5 UKW- und 5MW-Sender speichern—zusammen also 10. Mit anderen Worten, mit jeder nummerierten Stationstaste können 2 Sender vorgewählt werden—ein UKW- und ein MW-Sender, je nachdem, welchen Empfangsbereich Sie mit dem Wellenbereichs-Schalter (FUNCTION) gewählt haben.

Um einen vorgewählten Sender abzurufen, sollten Sie sich deshalb zuerst vergewissern, daß der FUNCTION-Schalter in der entsprechenden Stellung ist—je nachdem ob Sie UKW oder Mittelwelle hören wollen. In UKW-Stellung leuchtet

die Anzeige grün und in MW-Stellung rot. Danach drücken Sie die Stationstaste für den gewünschten Sender. Die Digitalanzeige zählt dann automatisch bis zu der entsprechenden Senderfrequenz und der T-760 stimmt den Sender präzise ab. Die gedrückte Stationstaste leuchtet und zeigt damit die automatische Senderwahl an. Es mag Fälle geben, wo die Einflüsse von statischer Elektrizität, Störspannungen von Leuchtstofflampen oder Fernsehgeräten eine sichere Sender-Speicherung verhindern. Entfernen Sie deshalb den Tuner aus dem Einflußbereich solcher Störeinstrahlungen. Sollten Sie einen sehr schwachen Sender vorgewählt/gespeichert haben, oder einen, dessen Sendefrequenz sich zeitweise ändert, so kann nach Drücken der entsprechenden Stationstaste die automatisch eingestellte Frequenz von der vorgewählten etwas abweichen.

NOTSTROMVERSORGUNG FÜR SENDERSPEICHER

Um die gespeicherten Frequenzen der vorgewählten Sender nicht zu "vergessen" wenn das Gerät ausgeschaltet ist, wird auch nach dem Ausschalten des Tuners die Speichereinheit ständig mit einem minimalen Strom versorgt. Damit das "Gedächtnis" und die darin gespeicherten Sender auch bei einem eventuellen Total-Stromausfall oder einem kurzzeitigen Transport nicht ausgelöscht werden übernimmt in solchen Fällen ein eingebauter Strom-"Speicher" die Stromversorgung der Stationsspeichereinheit. Dennoch sollte der T-760 nach Möglichkeit immer an eine normale Steckdose angeschlossen sein; das Notstrom-Aggregat bleibt dadurch immer voll geladen. Wenn die Netz-

versorgung des T-760 über eine geschaltete Steckdose führt, z.B. über eine Zeitschaltuhr, so kann nach Ausschalten keine Aufladung erfolgen und der Senderspeicher ist nach ca. 2 Stunden am erlöschen. Wenn das Not-Versorgungsteil voll geladen ist, so reicht das für eine Speicherdauer von rund 2 Tagen. Die Aufladung erfolgt, auch ohne daß der Netzschalter in der Einschaltstellung ist, aber nur dann, wenn das Netzkabel des T-760 an eine normale (Wand-) Steckdose angeschlossen wird.

SINTONIZACION PREFIJADA

Además de su dispositivo de auto-sintonización, el T-760 posee un conveniente sistema de sintonización prefijada programable que le permitirá sintonizar sus estaciones preferidas al toque de un botón. Para prefijar una estación en la memoria, primero deberá sintonizarla. Verifique si se enciende el indicador S. LOCK. Mientras presiona el botón MEMORY, presione uno de los botones numerados. El sintonizador memorizará entonces la frecuencia de la estación. La estación será automáticamente sintonizada en cualquier momento que se presionen los botones numerados apropiados. Después que Ud. haya prefijado una estación, es recomendable cambiar manualmente a otra frecuencia y luego presionar el botón de la estación recientemente memorizada para verificar si sintoniza correctamente. Se puede prefijar un total de 10 estaciones: 5 de AM y 5 de FM. En otras palabras, cada botón numerado opera con dos estaciones -una de FM y otra de AM-, dependiendo de la banda seleccionada. Para sintonizar una estación previamente memorizada, asegúrese de seleccionar correctamente las bandas FM o AM. Un indicador verde se encenderá para FM y uno rojo para AM. Luego presione el botón numerado correspondiente a la estación deseada. La estación se sintonizará automáticamente y su frecuencia se presentará automáticamente en la pantalla digital. El botón de sintonización prefijada se encenderá indicando la selección automática de la estación. Puede haber casos donde la electricidad estática o ruido eléctrico de lámparas fluorescentes o televisores impida una correcta sintoni-

zación prefijada. Ubique el sintonizador lejos de tales fuentes de interferencia. Cuando el botón presionado ha sido prefijado a una estación débil o si no hay estación radioemisora en la frecuencia memorizada, la frecuencia sintonizada se puede desviar ligeramente de la memorizada.

FUENTE DE ALIMENTACION DE LA MEMORIA

Con el fin de que no se borren de la memoria las estaciones prefijadas, aun cuando la unidad está apagada, el T-760 continúa recibiendo energía. Para proteger los contenidos de la memoria en el caso de cortes eléctricos, se emplea una batería recargable. El sintonizador debe estar enchufado siempre que sea posible para mantener esta batería de protección de la memoria completamente cargada. Si el sintonizador se enciende y apaga normalmente desde el tomacorriente o con un Timer, la batería no se cargará y los contenidos prefijados en la memoria se borrarán unas dos horas después de apagar la unidad. Cuando la batería está completamente cargada, los contenidos de la memoria quedan retenidos por unos dos días. La carga puede efectuarse enchufando el cordón eléctrico a un tomacorriente (el conmutador de encendido no necesita estar en ON).

T-760

TROUBLESHOOTING

Before assuming that your tuner is faulty, check the following troubleshooting list which details corrective action you can take yourself without having to call a service engineer. If you have any doubts or questions, get in touch with your nearest Yamaha dealer.

	Fault	Cause	Cure
FM	Crackling sounds from time to time (especially in weak signal areas).	Ignition noise from vehicles.	The FM antenna should be put up as high as possible, away from the road, and a coaxial cable used.
		Noise from thermostats or other electrical equipment.	Attach a noise suppressor to the equipment causing the noise.
	Noisy reception of stereo broadcasts.	Stereo is especially susceptible to noise when the received signal is weak.	Use a high-quality directional FM antenna.
			Place the RX mode switch in the Auto DX position.
	The FM Stereo indicator flickers on and off and reception is noisy.	Insufficient antenna input.	Use an antenna appropriate for the reception conditions in your area.
		Not tuned correctly.	Tune again.
	There is distortion and clear reception can not be obtained even with a good FM antenna.	There is multipath interference.	Adjust antenna placement to eliminate multipath interference.
	Sounds from the left leak to the right.	A certain amount of crosstalk is normal.	If the effect is small, there is no trouble.
A desired station can not be tuned in with Auto Tuning.	The station is too weak.	Use a high-quality directional FM antenna.	
Previously preset stations can no longer be tuned in.	The tuner was unplugged for more than two days.	Repeat the preset procedure.	
AM	The received station is weak and noisy.	The signal is too weak.	Change the direction of the AM loop antenna.
			Use an outdoor antenna.
	There are continuous crackling and hissing noises.	These noises result from lightning, fluorescent lamps, motors, thermostats and other electrical equipment.	Use an outdoor antenna and a groundwire. This will help somewhat but it is difficult to eliminate all noise.
There are buzzing and whining noises (especially in the evening).	Another station is interfering with the received station.	This is impossible to remedy.	
	A television set is being used nearby.	Move the television a distance away.	

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT ET REMEDES

En cas de mauvais fonctionnement, et avant d'incriminer votre T-760, consultez la liste des incidents de fonctionnement courants, généralement dûs à des fausses manoeuvres. Si le défaut persiste, consultez immédiatement votre Agent Yamaha.

	Symptome	Cause	Remède
FM	Claquements secs de temps en temps surtout lors de réceptions faibles.	Parasites de moteurs à explosion (Allumage).	Antenne extérieure aussi haute que possible et aussi proche du récepteur que possible.
		Parasites électriques (Thermostat, par ex.)	Installez des supprimeurs de parasites à la source.
	Réception avec souffles en stéréo.	Le signal doit être plus puissant pour assurer une réception stéréo sans souffle.	Utilisez une antenne FM extérieure directive et à grand gain.
			Passez "RX" sur "AUTO-DX"
	Témoin stéréo clignote et réception avec souffle.	Signal d'antenne trop faible.	Utilisez une meilleure antenne.
		Mauvais accord.	Refaites l'accord précis.
	Présence de distorsion. Impossible d'obtenir une réception claire même avec une bonne antenne FM.	Présence d'ondes réfléchies.	Orientez l'antenne pour les éliminer.
	Sons voie gauche entendus faiblement à droite.	Phénomène normal si limité.	Rien à faire.
Une station voulue ne peut être reçue en accord automatique.	Réception trop faible.	Utilisez une antenne à plus grand gain.	
Des stations mises en mémoire ont disparu.	T-670 débranché depuis plus de deux jours.	Rebranchez et refaire la mise en mémoire.	
AM	Station reçue faible et avec souffle.	Signal d'antenne faible.	Orientez l'antenne cadre.
			Utilisez une antenne extérieure.
	Claquements continus et sifflements.	Parasites foudre, tubes fluo, moteurs, thermostats, etc. . .	Antenne extérieure + Terre mais difficile à éliminer.
	Gazou 11is (Surtout la nuit).	Autre émetteur interfère.	Aucun remède.
Proximité TV en fonction.		Eloignez du récepteur TV.	

FEHLER-SUCHTABELLE

Bevor Sie auf einen Defekt an Ihrem T-Geschließen, sollten Sie zunächst anhand der vorliegenden Tabelle prüfen, ob nicht etwaige Fehlbedienung vorliegt bzw. eine von Ihnen selbst zu behebbende Ursache. Andernfalls wenden Sie sich bitte an den nächsten YAMAHA-Vertragshändler.

	Störung	Ursache	Abhilfe
UKW	Zeitweise auftretendes Knistern oder Krachen (vornehmlich bei schwachem Sendereinfall).	Zündstörungen von Motorfahrzeugen.	Die UKW-Antenne so hoch wie möglich anbringen, entfernt von der Straße; Koaxial-Kabel benutzen.
		Schaltgeräusche von Thermoschaltern (Kühlschrank) etc.	Die Anlage über Störgeräuschfilter ans Netz schließen.
	Stereo-Sendungen mit hohem Störgeräuschpegel.	Stereoempfang ist besonders anfällig für Rauschen + Geräuschpegel bei schwachem Sendereinfall.	Benutzen Sie eine hochwertige UKW-Richtantenne.
			RX + MODE-Schalter in Auto DX-Stellung.
	UKW-Stereo-Anzeige flackert; verrauschter Empfang.	Zu geringe Antenneneingangsspannung. Sender nicht präzise eingestellt.	Leistungsfähigere Antenne benutzen.
			Sender genau abstimmen.
	Verzerrter unsauberer Empfang, Sender schlecht abstimmbare – trotz guter UKW-Antenne.	Mehrwege-Störimpfangseinstreuung.	Antenne neu ausrichten (beachten Sie dazu auch Seite 7).
	Ein gewünschter Sender wird beim automatischen Sendersuchlauf nicht erfasst.	Sendersignal ist zu schwach.	Sie müßten eine hochempfindliche Richtantenne benutzen.
Stationstastenwahl funktioniert nicht mehr.	Der Tuner war für längere Zeit von der Netzzufuhr getrennt. Senderspeicher sind gelöscht.	Stationsvorwahl erneut durchführen.	
MW	Senderempfang schwach und verrauscht.	Zu geringe Antenneneingangs-Spannung.	Richten Sie die MW-Ringantenne besser aus.
			Benutzen Sie eine Freiluft-Antenne.
	Ständiges Knistern und Störgeräusche.	Zündstörungen von Motorfahrzeugen Störspannungseinflüsse von Thermostatschaltern, Leuchtstoff-Lampen Fernsehgeräten etc.	Installieren Sie eine Freiluftantenne (Draht) und legen Sie eine Masseleitung. Dies wird etwas helfen. Es ist jedoch schwierig, diese Störungen gänzlich auszuschalten.
Summen und Jaulgeräusche (vorwiegend in den Abendstunden).	Einfluß eines Nachbarsenders, evtl. Senderüberlagerung. Fernseher läuft in direkter Nähe.	Kann nicht behoben werden.	
		Größeren Abstand herstellen.	

FELSÖKNING

Innan du antar att det är fel på din T-760 bör du kontrollera enligt nedanstående felsökningschema, som ger anvisningar om vilka åtgärder du själv kan vidta. Om du har ytterligare frågor, tag då kontakt med närmaste Yamaha-handlare.

	Fel	Orsak	Åtgärd
FM	Sprakande ljud vid enstaka tillfällen (speciellt i områden med svaga signaler)	Tändningsstörning från fordon.	FM-antennen bör placeras så högt som möjligt och koaxialkabel bör användas som nedledning.
		Störningar från termostater eller annan elektrisk utrustning.	Avstör den utrustning som förorsakar störningar.
	Brusig mottagning av FM-sändningar.	Sändningar i stereo är speciellt känsliga för brus när den mottagna signalen är svag.	Använd en riktningantenn av god kvalitet.
			Ställ RX mode-omkopplaren i läge Auto DX.
			Ställ Blend-omkopplaren i läge Auto.
	Indikatorn för FM stereo blinkar av och mottagningen är brusig.	Antennsignalen är otillräcklig.	Använd en antenn som motsvarar mottagningsförhållandena inom det område där du bor.
		Inställningen är inte korrekt.	Ställ in stationen bättre.
	Distorsion och dålig mottagningskvalitet trots att en bra FM-antenn används.	Störningar från reflekterande signaler (s k multipath-distorsion)	Justera antennens riktning och placering så att multipath-distorsionen elimineras.
	Ljud från vänster kanal läcker över till höger kanal.	En viss överhörning förekommer i programmet.	Om överhörningen är liten behövs ingen åtgärd.
Den önskade stationen går ej in med "Auto Tuning".	Signalen är för svag.	Använd en utomhusantenn.	
Förut inprogrammerade stationer kan ej tas emot.	Tunern ej ansluten på två dagar eller mer.	Ställ in stationerna på nytt.	
AM	Den mottagna stationen är svag och brusig.	Signalstyrkan är alltför låg.	Ändra ramantennens riktning.
			Använd en yttre antenn.
	Sprakande och brusande ljud förekommer ständigt.	Dessa störningar beror på åskväder, lysrör, motorer, termostater och annan elektrisk utrustning.	Använd en yttre antenn och jordledning. Detta hjälper i viss utsträckning men det är svårt att eliminera störningarna helt.
Surrande eller pipande ljud (speciellt kvällstid).	En annan station stör den önskade stationen.	Detta är omöjligt att åtgärda men ställ in stationen så bra som möjligt.	
	En TV-apparat har placerats alltför nära.	Avlägsna TV-mottagaren.	

DETECCION DE FALLAS

Antes de concluir que el sintonizador está fallado, verifique la siguiente lista de detección de fallas que detalla las medidas de corrección que Ud. mismo puede tomar sin tener que llamar al técnico especialista. Si tiene dudas o preguntas, póngase en contacto con el concesionario YAMAHA más cercano.

	Falla	Causa	Solución
FM	Ruidos de crepitación de vez en cuando (especialmente en localidades de señales débiles).	Ruido de encendido de vehículos.	La antena de FM debe ponerse lo más alta posible, lejos del camino, y debe usarse un cable coaxial.
		Ruidos de termóstatos y otros equipos eléctricos.	Acople un silenciador al equipo que produce ruido.
	Recepción ruidosa de radioemisiones estéreo.	El estéreo es especialmente susceptible al ruido cuando la señal recibida es débil.	Use una antena FM direccional de alta calidad.
			Coloque el conmutador RX MODE en la posición AUTO DX.
	El indicador de estéreo FM parpadea y la recepción es ruidosa.	Insuficiente entrada de antena.	Use una antena apropiada para las condiciones de recepción de su localidad.
		No está sintonizado correctamente.	Sintonice otra vez.
	Hay distorsión y no se puede obtener una recepción clara aun con una buena antena de FM.	Hay interferencia de camino múltiple.	Ajuste la ubicación de la antena para eliminar la interferencia de camino múltiple.
	Sonidos del canal izquierdo se filtran en el derecho.	Una cierta cantidad de diafonía es normal.	No hay inconveniente si el efecto es pequeño.
La estación deseada no se puede sintonizar con la Auto-sintonización.	La estación es muy débil.	Use una antena FM direccional de alta calidad.	
Las estaciones prefijadas no se pueden sintonizar.	El sintonizador fue desenchufado por más de dos días.	Repita el procedimiento de prefijación.	
AM	La estación sintonizada es débil y ruidosa.	La señal es muy débil.	Cambie la dirección de la antena de bucle AM.
			Use una antena exterior.
	Hay ruidos continuos de crepitaciones y de fondo.	Estos ruidos resultan de la iluminación, lámparas fluorescentes, motores, termóstatos y otros equipos eléctricos.	Use una antena exterior y un cable a tierra. Esto le ayudará de alguna manera pero es difícil de eliminar todo el ruido.
Hay ruidos de zumbidos (especialmente durante la noche).	Otra estación está interfiriendo con la sintonizada.	Esto es imposible de solucionar.	
	Un televisor está funcionando cerca.	Coloque el televisor más lejos.	

SPECIFICATIONS

FM SECTION

Tuning Range: 87.6 to 108 MHz
 50 dB Quieting Sensitivity (IHF)
 Mono (DX): 4 μ V (17.3 dBf)
 Stereo (DX, Blend on): 27 μ V (33.9 dBf)
 (DX, Blend off): 38 μ V (36.8 dBf)

Usable Sensitivity

Mono (98 MHz, 40 kHz dev.):
 2 μ V (300 ohms) 11.2 dBf
 1 μ V (75 ohms) 11.2 dBf
 DIN Mono (40 kHz dev., S/N 26 dB):
 1.2 μ V
 DIN Stereo (40 kHz dev., S/N 46 dB):
 32 μ V

Image Response Ratio (98 MHz): 62 dB
 IF Response Ratio (98 MHz): 100 dB
 Spurious Response Ratio (98 MHz): 100 dB
 AM Suppression Ratio (IHF): 65 dB
 Capture Ratio (IHF): Local 1.5 dB, DX 2.2 dB

Alternate Channel Selectivity

IHF: Local 25 dB, DX 70 dB
 DIN: Local 30 dB, DX 52 dB

Signal-to-Noise Ratio (at 85 dBf)

Mono: 82 dB
 Stereo: 79 dB
 DIN Mono (40 kHz dev.): 76 dB
 DIN Stereo (40 kHz dev.): 73 dB

Distortion

Mono:
 100 Hz Local, 0.05%, DX 0.1%
 1 kHz Local, 0.05%, DX 0.3%
 6 kHz Local, 0.08%, DX 0.7%
 10 kHz Local, 0.05%, DX 0.1%

Stereo:
 100 Hz Local, 0.05%, DX 0.1%
 1 kHz Local, 0.05%, DX 0.5%
 6 kHz Local, 0.08%, DX 0.8%
 10 kHz Local, 0.1%, DX 1.5%

Intermodulation Distortion (IHF)

Mono: Local 0.05%, DX 0.5%
 Stereo: Local 0.08%, DX 1.0%

Stereo Separation

1 kHz: Local 55 dB, DX 30 dB
 50 Hz to 10 kHz: Local 45 dB, DX 25 dB

Frequency Response

50 Hz to 10 kHz: \pm 0.3 dB
 30 Hz to 15 kHz: \pm 0.5 dB
 10 Hz to 18 kHz: +0.5, -3.0 dB

Subcarrier Product Ratio:

U.S. & Canadian Models: 55 dB
 General, North European, British &
 Australian Models: 52 dB

Muting Threshold (DX): 5 μ V (19.2 dBf)

Auto-DX Switching Threshold: 50 μ V (39.2 dBf)

AM SECTION

Tuning Range: 525 to 1,605 kHz
 Usable Sensitivity (IHF): 15 μ V
 Alternate Channel Selectivity
 (1,000 kHz \pm 10 kHz): 26 dB
 Signal-to-Noise Ratio: 46 dB
 Image Response Ratio (1,000 kHz): 40 dB
 Spurious Response Ratio: 50 dB
 Distortion: 0.5%

AUDIO SECTION

Output Level/Impedance
 FM (100% mod. 1 kHz):
 500 mV/2.4 k-ohms
 AM (30% mod. 1 kHz):
 150 mV/2.4 k-ohms
 Rec Cal Signal (333 Hz: Corresponding
 to 50% FM modulation):
 250 mV/2.4 k-ohms

GENERAL

Semiconductors:

40 Transistors, 10 ICs, 3 FETs,
 21 Diodes, 6 Zener Diodes, 14 LEDs,
 5 V Varicap Diodes.

Power Supply

U.S. & Canadian Models: 120 V, 60 Hz
 General Model:
 110—130 V/220—240 V, 50/60 Hz
 North European Model: 220 V, 50 Hz
 British & Australian Models:
 240 V, 50 Hz

Power Consumption:

Dimensions (W x H x D):
 435 x 72 x 262.5 mm
 (17-1/8" x 2-7/8" x 10-3/8")
 Weight: 3.1 kg (6 lbs. 13 oz.)

Specifications subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION FM

Gamme d'accord: 87.6 à 108 MHz
 Sensibilité pour recul du bruit de fond
 à -50 dB (IHF)
 Mono (Mode DX): 4 μ V (17.3 dBf)
 Stéréo (DX, Mélange en serv.):
 27 μ V (33.9 dBf)
 (DX, Mélange H.S):
 38 μ V (36.8 dBf)

Sensibilité utile

Mono (98 MHz, exc: 40 kHz):
 2 μ V (300 ohms) 11.2 dBf
 1 μ V (75 ohms) 11.2 dBf
 DIN Mono (Exc: 40 kHz,
 S/B = 26 dB): 1.2 μ V
 DIN, Stéréo (Exc: 40 kHz,
 S/B = 46 dB): 32 μ V

Réjection fréquences images (98 MHz):
 62 dB

Réjection fréquence intermédiaire:
 100 dB

Réjection fréquences indésirables:
 100 dB (98 MHz)

Suppression de la AM (IHF): 65 dB

Rapport de capture (IHF):
 Local 1.5 dB, DX 2.2 dB

Sélectivité relative au canal adjacent

IHF: Local 25 dB, DX 70 dB

DIN: Local 30 dB, DX 52 dB

Rapport signal/bruit (à 85 dBf):
 Mono: 82 dB
 Stéréo: 79 dB

DIN Mono (Exc: 40 kHz): 76 dB

DIN Stéréo (Exc: 40 kHz): 73 dB

Distorsion

Mono:
 100 Hz Local 0.05%, DX 0.1%
 1 kHz Local 0.05%, DX 0.3%
 6 kHz Local 0.08%, DX 0.7%
 10 kHz Local 0.05%, DX 0.1%

Stéréo:
 100 Hz Local 0.05%, DX 0.1%
 1 kHz Local 0.05%, DX 0.5%
 6 kHz Local 0.08%, DX 0.8%
 10 kHz Local 0.1%, DX 1.5%

Distorsion d'intermodulation (IHF)

Mono: Local 0.05%, DX 0.5%

Stéréo: Local 0.08%, DX 1.0%

Séparation des voies en stéréo

1 kHz: Local 55 dB, DX 30 dB

50 Hz à 10 kHz: Local 45 dB, DX 25 dB

Réponse en fréquence

50 Hz à 10 kHz: \pm 0.3 dB

30 Hz à 15 kHz: \pm 0.5 dB

10 Hz à 18 kHz: +0.5, -3 dB

Suppression de la sous-porteuse:

USA, CANADA: 52 dB

GENERAL, EUROPA NORD, G.B., AUST.:
 55 dB

Seuil déclenchement silencieux (DX):
 5 μ V (19.2 dBf)

Seuil de déclenchement Auto-DX:
 50 μ V (39.2 dBf)

SECTION AM

Gamme d'accord: 525 à 1605 kHz

Sensibilité utile (IHF): 15 μ V

Sélectivité relative au canal adjacent
 (1000 kHz \pm 10 kHz):
 26 dB

Rapport signal/bruit: 46 dB

Réjection fréquences images (1000 kHz):
 40 dB

Réjection fréquences indésirables: 50 dB

Distorsion: 0.5%

SECTION AUDIOFREQUENCE

Niveau de sortie/impédance

FM (Modulation: 100%, 1 kHz):
 500 mV/2.4 k Ω

AM (Modulation: 30% 1 kHz):
 150 mV/2.4 k Ω

Signal pour calibrage d'un enregistre-
 ment (333 Hz correspondant à une
 modulation de 50% en FM):
 250 mV/2.4 k Ω

GENERALITES

Semiconducteurs:

40 Transistors, 10 CI, 3 TEC,

21 Diodes, 6 Diodes Zener, 14 DEL,

5 Diodes Varicap

Alimentation

USA et CANADA: 120 V, 60 Hz

Modèle GENERAL: 110—130 V/
 220—240 V, 50/60 Hz

EUROPE DU NORD: 220 V, 50 Hz

G.B et AUSTRALIE: 240 V, 50 Hz

Consommation électrique:

Dimensions (L x H x P):
 435 x 72 x 262.5 mm
 (17-1/8" x 2-7/8" x 10-3/8")

Masse: 3,1 kg (6 lbs. 13 oz.)

Document non contractuel—Améliorations
 possibles sans préavis.

TECHNISHE DATEN

UKW-TEIL

Empfangsbereich: 87.6 bis 108 MHz
 Bei 50 dB Geräuschspannungsabstand
 (S/N, IHF)

Mono (DX): 4 μ V (17.3 dBf)
 Stereo (DX, BLEND eingeschaltet):
 27 μ V (33.9 dBf)
 Stereo (DX, BLEND ausgeschaltet):
 38 μ V (36.8 dBf)

Nutzbare Empfindlichkeit

MONO (98 MHz, 40 kHz Hub):
 2 μ V (300 ohms) 11.2 dBf
 1 μ V (75 ohms) 11.2 dBf
 DIN MONO (40 kHz Hub, S/N 26 dB):
 1.2 μ V
 DIN Stereo (40 kHz Hub, S/N 46 dB):
 32 μ V

Spiegelfrequenzunterdrückung (98 MHz):
 62 dB

ZF-Unterdrückung (98 MHz): 100 dB

Nachbarkanal-Unterdrückung (98 MHz):
 100 dB

MW-Unterdrückung (IHF): 65 dB

Gleichwellen-Selektion (IHF): Local 1.5 dB,
 DX 2.2 dB

Trennschärfe IHF: Local 25 dB, DX 70 dB

DIN: Local 30 dB, DX 52 dB

Geräuschspannungsabstand (85 dBf):

Mono: 82 dB

Stereo: 79 dB

DIN (40 kHz Hub) Mono: 76 dB

Stereo: 73 dB

Klirrgrade

Mono:

100 Hz Local 0.05%, DX 0.1%

1 kHz Local 0.05%, DX 0.3%

6 kHz Local 0.08%, DX 0.7%

10 kHz Local 0.05%, DX 0.1%

Stereo:

100 Hz Local 0.05%, DX 0.1%

1 kHz Local 0.05%, DX 0.5%

6 kHz Local 0.05%, DX 0.8%

10 kHz Local 0.08%, DX 1.5%

Untermodulations-Verzerrungen (IHF):

Mono: Local 0.05%, DX 0.5%

Stereo: Local 0.08%, DX 1.0%

Übersprechdämpfung

Gleichstrom (DC bis 1 kHz):
 Local 55 dB, DX 30 dB

50 Hz bis 10 kHz: Local 45 dB, DX 25 dB

Frequenzgänge

50 Hz bis 10 kHz: \pm 0.3 dB

30 Hz bis 15 kHz: \pm 0.5 dB

10 Hz bis 18 kHz: +0.5, -3.0 dB

Pilotunterdrückung: 52 dB

MUTING-Einsatz (DX): 5 μ V (19.2 dBf)

Auto-DX-Einsatz: 50 μ V (39.2 dBf)

MW-TEIL

Empfangsbereich: 525 bis 1605 kHz

Nutzbare Empfindlichkeit (IHF): 15 μ V

Trennschärfe Gegenüber Nächstliegendem
 Kanal 1000 kHz \pm 10 kHz, 26 dB

Geräuschspannungsabstand: 46 dB

Spiegelfrequenzunterdrückung (1000 kHz):
 50 dB

Nachbarkanalunterdrückung: 50 dB

Klirrgrad: 0,5%

AUDIO TEIL

Ausgangspegel/Impedanz

UKW (100% Modulation; 1 kHz):

500 mV/2,4 k Ω

MW (30% Modulation; 1 kHz):

150 mV/2,4 k Ω

Testsignal (333 Hz: entsprechend 50%

UKW-Modulation): 250 mV/2,4 k Ω

ALLGEMEINES

Netzteil: 220 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme: 16 W

Abmessungen (B x H x T):

435 x 72 x 262,5 mm

Gewicht: 3,1 kg

Anderungen vorbehalten.

SPECIFIKATION

FM-DEL

Avstämningssområde: 87,6 till 108 MHz

Känslighet vid 50 dB brusundertryckning

(IHF)

Mono (DX): 4 μ V (17,3 dBf)

Stereo (DX, Blend till): 27 μ V (33,9 dBf)

(DX, Blend från): 38 μ V (36,8 dBf)

Känslighet

Mono (98 MHz, 40 kHz dev.):

2 μ V (300 ohms) 11,2 dBf

1 μ V (75 ohms) 11,2 dBf

DIN Mono (40 kHz dev.,

signal/störavstånd 26 dB): 1,2 μ V

Stereo (40 kHz dev., signal/störavstånd

46 dB): 32 μ V

Spegelfrekvensundertryckning: 62 dB

Mellanfrekvensundertryckning (98 MHz):

100 dB

Undertryckning av oönskade signaler: 100 dB

AM-undertryckning (IHF): 65 dB

Infångningsindex (IHF):

Local 1,5 dB, DX 2,2 dB

Selektivitet

IHF: Local 25 dB, DX 70 dB

DIN: Local 30 dB, DX 52 dB

Signal/störavstånd (vid 85 dBf):

Mono: 82 dB

Stereo: 79 dB

DIN (40 kHz dev.) Mono: 76 dB

Stereo: 73 dB

Distorsion

Mono:

100 Hz Local, 0,05%, DX 0,1%

1 kHz Local, 0,05%, DX 0,3%

6 kHz Local, 0,08%, DX 0,7%

10 kHz Local, 0,05%, DX 0,1%

Stereo:

100 Hz Local, 0,05%, DX 0,1%

1 kHz Local, 0,05%, DX 0,5%

6 kHz Local, 0,08%, DX 0,8%

10 kHz Local, 0,1%, DX 1,5%

Intermodulationsdistorsion (IHF)

Mono: Local 0,05%, DX 0,5%

Stereo: Local 0,08%, DX 1,0%

Stereoseparation:

1 kHz: Local 55 dB, DX 30 dB

50 Hz till 10 kHz: Local 45 dB, DX 25 dB

Frekvensåtergivning

50 Hz till 10 kHz: \pm 0,3 dB

30 Hz till 15 kHz: \pm 0,5 dB

10 Hz till 18 kHz: +0,5, -3,0 dB

Bärvågsundertryckning: 52 dB

Mutingnivå: 5 μ V (19,2 dB)

Auto-DX Omkopplingspunkt: 50 μ V (39,2 dBf)

AM-DEL

Avstämningssområde: 525 till 1605 kHz

Känslighet (IHF): 15 μ V

Selektivitet 1000 kHz \pm 10 kHz: 26 dB,

Signal/störavstånd: 46 dB

Spegelfrekvensundertryckning (1000 kHz):

40 dB

Undertryckning av oönskade signaler: 50 dB

Distorsion: 0,5%

LJUDEL

Utgångsnivå/Impedans

FM (100% mod. 1 kHz):

500 mV/2,4 kohm

AM (30% mod. 1 kHz):

150 mV/2,4 kohm

Kalibreringsignal (333 Hz): Motsvarande

50% FM modulation):

250 mV/2,4 kohm

ALLMÄNT

Halvlederbestyckning:

40 transistorer, 10 IC-kretsar,

3 FET-transistorer,

21 dioder, 6 zenerdioder, 14 lysdioder,

5 varicapdioder

Nätanslutning: 220 V, 50 Hz

Effektförbrukning: 16 W

Dimensioner (B x H x D):

435 x 72 x 262,5 mm

Vikt: 3,1 kg

Rätten till ändring av specifikationen förbehålles.

ESPECIFICACIONES

SECCION FM

Margen de sintonia: 87,6 a 108 MHz

Umbral de sensibilidad de 50 dB (IHF)

Mono (DX): 4 μ V (17,3 dBf)

Estéreo (DX, Blend ON): 27 μ V (33,9 dBf)

(DX, Blend OFF): 38 μ V (36,8 dBf)

Sensibilidad utilizable

Mono (98 MHz, 40 kHz dev.):

2 μ V (300 ohms) 11,2 dBf

1 μ V (75 ohms) 11,2 dBf

DIN mono (40 kHz dev., S/R 26 dB):

1,2 μ V

DIN estéreo (40 kHz dev., S/R 46 dB):

32 μ V

Relación de respuesta imagen (98 MHz):

62 dB

Relación de respuesta FI (98 MHz): 100 dB

Relación de respuesta espuria (98 MHz):

100 dB

Relación de supresión AM (IHF): 65 dB

Relación de captura (IHF): Local 1,5 dB,

DX 2,2 dB

Selectividad de canal alternado

IHF: Local 25 dB, DX 70 dB

DIN: Local 30 dB, DX 52 dB

Relación de señal a ruido (a 85 dBf)

Mono: 82 dB

Estéreo: 79 dB

DIN mono (40 kHz dev.): 76 dB

DIN estéreo (40 kHz dev.): 73 dB

Distorsión:

Mono:

100 Hz Local 0,05%, DX 0,1%

1 kHz Local 0,05%, DX 0,3%

6 kHz Local 0,08%, DX 0,7%

10 kHz Local 0,05%, DX 0,1%

Estéreo:

100 Hz Local 0,05%, DX 0,1%

1 kHz Local 0,05%, DX 0,5%

6 kHz Local 0,08%, DX 0,8%

10 kHz Local 0,1%, DX 1,5%

Distorsión de intermodulación (IHF)

Mono: Local 0,05%, DX 0,5%

Estéreo: Local 0,08%, DX 1,0%

Separación estéreo

1 kHz: Local 55 dB, DX 30 dB

50 Hz a 10 kHz: Local 45 dB, DX 25 dB

Respuesta de frecuencia

50 Hz a 10 kHz: \pm 0,3 dB

30 Hz a 15 kHz: \pm 0,5 dB

10 Hz a 18 kHz: +0,5, -3,0 dB

Relación de producto subportador: 52 dB

Umbral de silenciamiento (DX):

5 μ V (19,2 dB)

Umbral de conmutación Auto-DX: 50 μ V

(39,2 dBf)

SECCION AM

Margen de sintonia: 525 a 1.605 kHz

Sensibilidad utilizable (IHF): 15 μ V

Selectividad de canal alternado (1.000 kHz

\pm 10 kHz): 26 dB,

Relación señal a ruido: 46 dB

Relación de respuesta imagen (1.000 kHz):

40 dB

Relación de respuesta espuria: 50 dB

Distorsión: 0,5%

SECCION AUDIO

Nivel de salida/Impedancia

FM (100% mod. 1 kHz):

500 mV/2,4 k-ohms

AM (30% mod. 1 kHz):

150 mV/2,4 k-ohms

Señal Rec Cal (333 Hz): Correspondiente

a la modulación de FM de 50%.):

250 mV/2,4 k-ohms

GENERALIDADES

Semiconductores:

40 transistores, 10 CI, 3 FET,

21 diodos, 6 diodos Zener, 14 LED,

5 diodos Varicap.

Alimentación

Modelos estadounidense y canadiense:

120 V, 60 Hz

Modelo general:

110—130 V/220—240 V, 50/60 Hz

Modelo europeo del norte: 220 V, 50 Hz

Modelos británico y australiano:

240 V, 50 Hz

Consumo de energía

Modelos estadounidense y canadiense:

11 W

Modelos general, europeo del norte,

británico y australiano: 16 W

Dimensiones (An x Al x F):

435 x 72 x 262,5 mm

(17-1/8" x 2-7/8" x 10-3/8")

Peso: 3,1 kg (6 lbs. 13 oz.)

Las especificaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

T-760

BLOCK DIAGRAM • SCHEMA DU BLOC • BLOCKSCHALTBILD • KRETSHEMA • DIAGRAMA EN BLOQUES

